

قَوَاعِدُ اللُّغَةِ التُّرْكِيَّةِ

(التُّرْكِيَّةُ العُثْمَانِيَّةُ وَالتُّرْكِيَّةُ الْحَدِيثَةُ)

مَعَ الشَّرْحِ بِالْعَرَبِيَّةِ

دیل بیلگیسی

(عثمانلیجه ویکی تورکجه کرامر)

DİL BİLGİSİ

OSMANLICA VE YENİ TÜRKÇE GRAMER

[Araplar için]

تَأَلِيفُ

الدُّكْتُور عَبْدُ اللَّهِ مَبْشَرِ الطَّرَازِي

كُلِّيَّةُ الْأَدَابِ وَالْعُلُومِ الْإِنْسَانِيَّةِ

جَامِعَةُ الْمَلِكِ عَبْدِ الْعَزِيزِ - جَدَّة

Yazan

Dr. Abdullah Alterazi

Edabiyat Fakültesi

Kral Abdülaziz Üniversitesi

Suûdi Arabistan, Cidde.

مقدمة

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

وبعد - تعتبر اللغة التركية فرعاً من مجموعة لغات التاي أورال الطورانية، يتحدث بها أكثر من ثمانين مليوناً من البشر ينتمون إلى أصل طوراني، وذلك ابتداءً من شرق أوربا وجبال أورال في الغرب إلى سد الصين في الشرق.

وللغة التركية فروع ولهجات مختلفة أهمها اللهجة الجغتائية من الفرع الأويغوري واللهجة العثمانية من الفرع الأوغوزي، واللغة التركية العثمانية هي التركية الإسلامية التي أخذت تتطور وتتكامل أيام حكم السلاجقة بالأناضول، ولاسيما بعد تأسيس الدولة العثمانية. فسميت باللغة العثمانية نسبة إلى عثمان خان مؤسس الدولة، وأصبحت منذ نهاية القرن الخامس عشر الميلادي لغة أدب وثقافة، وكان تطورها ومدى تأثيرها متصلين برقي الإمبراطورية العثمانية من الناحيتين السياسية والثقافية حتى صارت من أهم لغات العالم الإسلامي بعد اللغة العربية واللغة الفارسية. وقد اكتسبت هذه اللغة العثمانية الفصيحة صفة اللغة القومية بعد أن بدأت الثقافة العثمانية تتجه صوب الغرب في عهد التنظيمات في القرن التاسع عشر الميلادي، إلى أن سميت بعد زوال الإمبراطورية العثمانية عام ١٩٢٣م باللغة التركية الحديثة.

لغة الدين، واللغة الفارسية لغة الأدب، امتزجت الشعوب الإسلامية وانتشرت بينها روح الأخوة والمودة، وساد الإختلاط والتبادل وظهرت المشاركة في الحياة الفكرية والاجتماعية والاقتصادية، مما أدى إلى تأثير الشعوب بعضها في بعض، سواء في آدابها وثقافتها أو تقاليدها وعاداتها، وخلف العلماء الأتراك آثاراً عربية وتركية كثيرة كانت منهم مساهمة كبيرة في تشييد صرح الحضارة الإسلامية.

وصلة العرب بالأتراك صلة تاريخ ودين وثقافة، ولحكم العثمانيين في الأقطار العربية أثر في الثقافة العربية وآدابها، وهناك في ثنايا كثير من الكتب الأدبية والتاريخية العربية، وعلى لسان الشعب العربي نجد كثيراً من الكلمات التركية الدخيلة، كما نلاحظ كثرة الكلمات العربية المستعملة في اللغة التركية، لذلك ينبغي لدارس الحضارة الإسلامية وتاريخها أن يلم باللغة التركية بل اللغة الفارسية أيضاً حتى يستطيع الاستفادة والإفادة على أتم وجه في علم التاريخ والدراسات الشرقية الإسلامية المقارنة.

ويوجد في دور الوثائق المصرية، مثل دار المحفوظات ودار الوثائق القومية بصفة خاصة، وفي دور الكتب والوثائق في البلاد العربية والأوربية بصفة عامة، عدد كبير من الوثائق التركية الهامة التي يجب على الباحث أن يستفيد منها في الكشف عن حقائق تاريخية تهم الوطن العربي وتاريخه طيلة الحكم العثماني، وإن الوثائق التي تحتفظ بها دور الوثائق العربية وكذلك عشرات الآلاف من المخطوطات العربية والتركية الموجودة في دور الكتب في تركيا تحتاج للترجمة والدراسة.

وقد ورد في هذا الكتاب ما يلزم الدارس للغة التركية أن يعرف من النحو التركي وصرفه، بالإضافة إلى الأمثلة الكثيرة المختلفة حتى يستفيد منها الدارس ويتمرن عليها في القراءة والكتابة وتطبيق القواعد، والله ولي التوفيق.

وقد تأثرت اللغة العثمانية باللغة الفارسية واللغة العربية وآدابها وأخذت منها كلمات كثيرة، كما حذا الشعراء العثمانيون حذو الشعراء الفرس والعرب وقلدوهم في منظوماتهم الشعرية بمختلف أنواعها.

ومن المعلوم أن الأتراك بعد أن اعتنقوا الإسلام أخذوا يكتبون بالحروف العربية وتعلموا اللغة العربية لغة الدين والثقافة، كما تعلموا اللغة الفارسية لغة الأدب في آسيا الوسطى في ذلك العصر، ومن هنا كانت صلة اللغة العثمانية باللغتين العربية والفارسية صلة وثيقة إذ استعارت ألفاظاً وعبارات كثيرة جداً من اللغة العربية واللغة الفارسية وكذلك جعلت قواعدها وعروضها طبقاً للقواعد العربية والعروض العربي مع تغيير فرعي بسيط.

وفي القرن التاسع عشر الميلادي قامت حركة مناهضة للغة التركية القديمة (العثمانية) استنكر دعايتها الإسراف في استعمال الألفاظ الفارسية والعربية، وقد اقترنت هذه الحركة بازدياد الأثر الأوربي في الأدب التركي، وبعد قيام حكم مصطفى كمال أتاتورك في تركيا اشتدت تلك الحركة المناهضة، وأخذ أصحابها في إحلال الكلمات التركية أو المتتركة محل الكلمات العربية، ولم يقف الحال عند هذا الحد بل تغيرت الأبجدية التركية العربية إلى الأبجدية التركية اللاتينية في سنة ١٩٢٨ م [رغم محاولات كثيرة من جانب علماء الأتراك لإبقاء الحروف العربية مع إصلاح الإملاء التركي العثماني] وبذلك ابتعد الأتراك عن اللغة العربية بل عن الدراسات الإسلامية للأسف الشديد، وكان من دواعي تغيير الخط من الشكل العربي إلى الشكل اللاتيني - في رأي البعض من العلماء المجددين - هو ضبط النطق للكلمات التركية.

ولا شك في أن الأتراك بذلوا جهداً كبيراً في سبيل نشر الإسلام وثقافته، وبانتشار الإسلام بين الأتراك وإجادة علماءهم اللغة العربية

كلمة شكر

أرى من الواجب أن أتقدم بالشكر الجزيل إلى كل من قدم العون لي بشأن هذا الكتاب، وفي مقدمتهم أخي الفاضل الأستاذ نصر الله الطرازي الذي تفضل باعطائي مذكرة في قواعد اللغة التركية قبل أكثر من عشر سنوات لأستفيد منها وأكمل ما فيها من نقص وأضيف إليها ما يجب اضافته وأحوّلها إلى كتاب مفصل مفيد، وقد بذلت جهداً كبيراً في سبيل ذلك لمدة أربع سنوات، ولكن الكتاب كان يحتاج إلى مزيد من العمل فواصلت الجهد سنة أخرى على ضوء التقارير التي وصلتني بشأنه من تركيا، حتى وفقني الله في اخراجه بهذا الوضع الذي بين أيدينا، وذلك بفضل الله ثم بفضل مساعدة بعض الاخوة الأساتذة الكرام.

كما أشكر صديقي الأستاذ كاظم بلكه المقيم باستانبول الذي قام بمراجعة الكلمات التركية المكتوبة بالحروف اللاتينية، وبالمثل فعل صديقي الدكتور سعد الدين اونال الذي يعمل باحثاً في مركز أبحاث الحج بمكة المكرمة.

وكذلك أشكر الأستاذ الدكتور أسعد جوشان رئيس قسم الأدب التركي بكلية الدراسات الإسلامية، والأستاذ الدكتور مصطفى جانفولاد أستاذ اللغة التركية وآدابها بكلية اللغة بجامعة أنقرة، اللذين قاما بتكليف من معالي الوزير التركي بدراسة الكتاب، وقدمتا تقريرين بملاحظات طيبة وتصحيحات قيمة مع بيان أهمية الكتاب وضرورة طبعه في تركيا لمصلحة الطلاب العرب والأتراك، ولكن الوزارة

الأبجدية التركية

TÜRK ALFABESİ

تورك الفباسي

تتكون الأبجدية التركية العثمانية من ٣٤ حرفاً وتكتب بالحروف العربية الـ ٢٨ بزيادة أربعة حروف فارسية مستعملة في الاملاء التركي [پ - چ - ژ - گ] وينطق [پ: P] [چ: CH] [ژ: J] [گ: G] كما في اللغة الانجليزية، ثم بزيادة حرفين تركيين هما الكاف النوني يسمى [صاغر كاف] يكتب كافاً وينطق نوناً وتوضع عليه ثلاثة نقط [ڭ] والكاف اليائي يكتب كافاً وينطق ياء [ك].

حركات الحروف:

تكون الحروف التركية متحركة أحياناً وساكنة أحياناً أخرى، والحركة في الأصل ثلاثة أنواع هي: فتحة [اوستون] وكسرة [اسره] وضمة [اوترى - اوترو] وتستعمل كالاتي:

١ - الفتحة نوعان:

البسه elbise الملابس [e]
بال bal العسل [a]

خفيفة مثل: ال el اليد
ثقيلة مثل: آل al خذ

اعتذرت لعدم استطاعتها تحمل نفقات الطبع لظروف اقتصادية وكان ذلك قبل أكثر من عامين.

وأيضاً أشكر الأستاذ الدكتور عبد القادر قره خان رئيس قسم الأدب التركي بكلية الآداب بجامعة استانبول، والأستاذ الدكتور صباح الدين زعيم رئيس قسم الاقتصاد الإسلامي بجامعة استانبول، اللذين بذلا جهدهما لطبع بعض كتيبي في تركيا ولكن الظروف المالية حالت دون تحقيق ذلك.

وأخيراً أشكر الأستاذ كمال خوجه رئيس القسم التركي بالاذاعة الموجهة في جدة على قيامه بمراجعة هذا الكتاب مرة أخرى قبل الطبع. فجزاهم الله جميعاً عن العلم والاسلام خير الجزاء.

عبد الله مبشر الطرازي

الأبجدية التركية الحديثة

YENİ TÜRK ALFABESİ

الاملاء التركي الحديث الذي يكتب بالحروف اللاتينية قد عالج حالات الحركة بحيث جعل لظهار كل حركة من الحركات الثلاث وأنواعها حرفاً صائتاً كالآتي:

وتسمى بالحروف الصائتة المستوية Düz ünlüler	e :	١ - الفتحة الخفيفة
	a :	٢ - الفتحة الثقيلة
	i :	٣ - الكسرة الخفيفة
	ı :	٤ - الكسرة الثقيلة

وتسمى بالحروف الصائتة المستديرة Yuvarlak ünlüler	ö :	٥ - الضمة الخفيفة المبسوطة
	o :	٦ - الضمة الثقيلة المبسوطة
	ü :	٧ - الضمة الخفيفة المقبوضة
	u :	٨ - الضمة الثقيلة المقبوضة

والأبجدية التركية الحديثة [yeni türk alfabesi] كالآتي:

A :	ع - آ - ا
B :	ب
C :	ج
Ç :	چ
D :	ض - د
E :	أ
F :	ف
G :	كيدش gidiş الذهاب - كزنتي gezinti النزهة ك

٢ - الكسرة نوعان:

اي لكي ilgi الرابطة [i]

خفيفة مثل : ايپ ip الخيط

ايصي isi الحرارة [ı]

ثقيلة مثل : ييل yil السنة

٣ - الضمة نوعان:

خفيفة وثقيلة، وينقسم كل نوع منها الى نوعين آخرين، ضمة خفيفة مبسوطة وضمة ثقيلة مبسوطة. ثم ضمة خفيفة مقبوضة وضمة ثقيلة مقبوضة:

خفيفة مبسوطة مثل : أوز	öz النفس	سوز söz الكلام [ö]
ثقيلة مبسوطة مثل : اوق	ok السهم	اوغول oğul الولد [o]
خفيفة مقبوضة مثل : اوج	üç ثلاثة	امت ümmet الأمة [ü]
ثقيلة مقبوضة مثل : اوجوز ucuz رخيص	tuz الملح [u]	طوز

فاذا كانت بداية الكلمة بحركة خفيفة يجب أن تكون الحركات التالية لحروف الكلمة خفيفة أيضا مثل: كلمك gelmek أن يحضر، ويرمك vermek أن يعطي.

واذا كانت بداية الكلمة بحركة ثقيلة يجب أن تكون الحركات التالية لحروف الكلمة ثقيلة أيضا مثل: يازمق yazmak أن يكتب، ألقى almak أن يأخذ.

التوافق الصوتي بين الحروف الصائتة

SESLİ HARFLERİN BENZEŞMESİ

[Ses Uyumu]

تعتبر اللغة التركية من اللغات الالتصاقية التي تلحق بآخر كلماتها لواحق كثيرة كل منها يضيف معنى أو فكرة الى أصل الكلمة، ولما كان لهذه اللغة ميزات صوتية، فقد تميزت عن غيرها من اللغات بوجود التوافق الصوتي بين مقاطع الكلمة، وذلك في حروفها الصائتة [المتحركة] الثقيلة والخفيفة.

ويعتمد التوافق الصوتي في الأبجدية العثمانية التي تكتب بالحروف العربية على الحروف الأربعة الدالة على الحركة وهي [أ - ه - و - ي] ولكن هذه الحروف الأربعة قاصرة الى حد كبير عن ابراز النطق الصحيح للكلمة، وكذلك كثيرا ما نلاحظ التساهل في وضع تلك الحروف في أماكنها وحدوث خلط بين استخدام الثقيل والخفيف منها في الاملاء العثماني في كثير من الكتب والمطبوعات التركية التي كتبت أو طبعت بالأبجدية العربية، الأمر الذي أدى عام ١٩٢٨ م الى تغيير الأبجدية العثمانية العربية إلى الأبجدية التركية الحديثة المأخوذة من الحروف اللاتينية.

وقد اعتمد التوافق الصوتي في التركية الحديثة على ثمانية حروف صائتة، أربعة منها مستوية [düz ünlüler] وهي [a - e - ı - i] وأربعة أخرى مستديرة [yuvarlak ünlüler] وهي [o - ö - u - ü] تحتوي كل نوع من النوعين على حروف صائتة ثقيلة وخفيفة.

فعلیه يراعى التوافق الصوتي بين تقاطع الكلمة التركية وحروفها الصائتة الثقيلة والخفيفة بصفة عامة.

Ğ :	كاف يائية - غ	كوردیکم gördüğüm الذي رأيته
H :	خ - ه - ح	
I :	ع - ..	عراق Irak [كسرة ثقيلة]
İ :	إ - إي - ..	ايكي iki اثنان [كسرة خفيفة]
J :	ژ	
K :	ق - ك	
L :	ل	
M :	م	
N :	ن	
O :	او - ..	اوطه oda الحجرة [ضمة ثقيلة مبسوطة]
Ö :	او - ..	اولوم ölüm الموت [ضمة خفيفة مبسوطة]
P :	پ	
R :	ر	
S :	ث - ص - س	
Ş :	ش	
T :	ط - ت	
U :	ع - او - ..	اوجوز ucuz رخيص [ضمة ثقيلة مقبوضة]
Ü :	او - ..	اوزوم üzüm العنب [ضمة خفيفة مقبوضة]
V :	و	
W :	[لا يستعمل : Yok : ..]	
Y :	ي	
Z :	ظ - ض - ذ - ز	

توافق الحروف الصائتة

ÜNSÜZLER BENZEŞMESİ

[Sessizler Uyumu]

في الاملاء الحديث اذا ألحقت لواحق تبدأ بحروف [d, c, g] لكلمات تنتهي بحروف صامتة حادة [ç, f, h, k, p, s, ş, t] تستبدل [d] الى [t] و [c] الى [ç] و [g] الى [k]. وهذه بعض الأمثلة:

ev-de, yol-da, sepet-te, sabah-dan, ağaç-ta.

din-daş, soy-daş, yurt-taş, meslek-taş.

gel - di, aldı, kes - ti, at - tı, bak - tı.

Fransızca- ca, İngiliz - ce, Arap - ça, Türk - çe.

bil-gin, yor-gun, kes-kin, seç-kin.

kay-gan, yapış-kan.

أما الكلمات المنتهية بحروف [k - p - t - ç] عندما تلحق اليها لواحق تبتدئ بحرف صائت فان تلك الحروف تستبدل الى [g - b - d - c] و [g] بين حرفين صائتين يكون [ğ] أي الكاف اليائية، مثل:

ağaç :	ağac-a	ağaca.	renk :	reng-e	renge.
kağıt :	kağıd-a	kağıda.	kaşık:	kaşığ-a	kaşığa.
kitap :	kitab-a	kitaba.	delik :	deliğ-e	deliğe.

فاذا وجد في أول مقطع لكلمة تركية ما حرف صائت ثقيل [Kalın ünlü] تأتي بقية الحروف الصائتة في الكلمة ثقيلة، واذا وجد في أول مقطع لكلمة ما حرف صائت خفيف [İnce ünlü] تتبعه في المقاطع الأخرى حروف صائتة خفيفة، كما تتبع اللواحق في حروفها الصائتة أيضا لآخر مقطع في الكلمة ويجب مراعاة ذلك عند اضافة اللواحق الى الكلمة. وهذه بعض الأمثلة:

av	صيده	avı	جمع الصيد	avlar	[a] ثقيلة	فتحة
ev	بيته	evi	البيوت	evler	[e] خفيفة	
yıl	عامه	yılı	الأعوام	yıllar	[ı] ثقيلة	كسرة
ip	خيطة	ipi	الخيوط	ipler	[i] خفيفة	
oyun	لعبه	oyunu	الألعاب	oyunlar	[o] ثقيلة	ضمة
göz	عينه	gözü	العيون	gözler	[ö] خفيفة	
ulus	ألمته	ulusu	الأمم	uluslar	[u] ثقيلة	ضمة
üzüm	عنبه	üzümü	الأعناق	üzümler	[ü] خفيفة	

وتستثنى من هذه القاعدة الكلمات الأجنبية المستعملة في اللغة التركية من عربية وفارسية وأجنبية مثل:

قلم kalem - جهان Cihan الدنيا - اتموبيل otomobil
السيارة، وكذلك بعض الكلمات التركية والمتركة مثل:

آنا anne الأم - قردش kardeş الأخ - بياض beyaz
الأبيض - هانكي hangi أي - وهكذا بعض الكلمات المركبة وبعض
الأسماء الخاصة، مثل:

yor ; geliyor , veriyor.	ken ; uyurken, bakarken.
ki ; evdeki , yandaki	leyin ; sabahleyin.

٣ - اسم جمع - هو الاسم الذي يكون مفرداً في لفظه ولكن معناه يدل على الجمع مثل:

بشر beşer البشر - النجمen encümen الجمعية - الهيئة
عسكر asker الجيش - مجلس meclis المجلس .

٤ - اسم ذات - هو الاسم الذي له وجود في ذاته مثل:

كتاب kitap الكتاب - كاغذ kağıt الورق
قلم kalem القلم - طاغ dağ الجبل .

٥ - اسم معنى - هو الاسم الذي ليس له وجود في ذاته أو هو الذي يدل على شيء معنوي غير محسوس مثل:

علم ilim العلم - جان Can الروح
بخت baht الحظ - اوروچ oruç الصوم .

٦ - اسم جامد - هو الاسم الذي لم يشتق من غيره مثل:

اوطه oda الغرفة - پردہ perde الستارة .
طاش taş الحجر - دمیر demir الحديد .

٧ - اسم مشتق - هو الاسم الذي يشتق من الفعل مثل:

يازار yazar الكاتب ، مشتق من المصدر يازمق yazmak أن يكتب
ايستك istek الطلب ، مشتق من المصدر ايستمك istemek أن يطلب .

٨ - اسم بسيط - هو الاسم الذي يكون كلمة واحدة مثل:

صو su الماء - گل gül الوردة
عقل akıl العقل - سيلگي ilgi المحاة

٩ - اسم مركب - هو الاسم الذي يتركب من كلمتين أو أكثر مثل:

تركستان Türkistan التركستان - پاکستان Pakistan الباكستان
قره دڭز Karadeniz البحر الاسود - آق دڭز Akdeniz البحر الأبيض

أقسام الكلمة

الكلمة لفظ يدل على معنى معين، وهي تسعة أقسام: الاسم، الصفة، الضمير، اسم الإشارة، المبهات، المصدر، الفعل، فرع الفعل، الأدوات.

الاسم

تعريف الاسم:

الاسم هو ما دل على مسمى من انسان أو حيوان أو نبات أو جاد أو أي شيء آخر.

أقسام الاسم:

١ - اسم عام أو اسم جنس - هو الاسم الذي يشمل الأشخاص أو الأشياء التي من جنس واحد ويدل دلالة عامة على مسماه مثل:

إنسان	insan	الإنسان	-	آت	at	الحصان
قادين	kadın	المرأة	-	آغاچ	ağaç	الشجرة.

٢ - اسم خاص أو اسم علم - هو الاسم الذي يدل على شخص أو شيء واحد بعينه مثل:

أحمد	Ahmet	احمد	-	فاطمه	Fatma	فاطمة
استانبول	İstanbul	استانبول	-	جده	Cidde	جدة.

٤ - في حالة التصغير للعطف والرحمة يستحسن استعمال [جكرز - جفز] [cağız].

ثانياً - [لك - لق] [Lük - Lik - Luk - Lık]:

تستخدم للدلالة على المكان والكثرة والمصدرية والزمان والنسبة والاختصاص:

إذا أضيف بآخر اسم من الأسماء الثقيلة [لق] [lık - luk] والخفيفة [لك] [lük - lik] دل ذلك على الآتي:

١ - المكان، مثل:

قوم *kum* الرمل قوملوق *kumluk* المكان الذي يكثر فيه الرمل
چیچک *çiçek* الزهرة چیچکلك *ciceklik* المكان المزهرة - الزهرية.

٢ - على الكثرة، مثل:

اورمان *orman* الغابة اورمانلق *ormanlık* الغابة الكثيفة
چامور *çamur* الوحل چامورلق *camurluk* المكان الموحل.

٣ - تضاف على الصفة فتعطي المصدرية، مثل:

گوزل *güzel* الجميل گوزللك *güzellik* الجمال
تنبل *tenbel* الكسول تنبلک *tenbellik* الكسل.

٤ - تضاف على الأسماء الدالة على الزمان فتفيد معنى النسبة والاختصاص مثل:

ییل *yıl* السنة ییلق *yıllık* السنوي
کیجه *gece* الليل کیجلك *gecelik* الليلي.

٥ - تضاف على الأسماء الدالة على المكان فتفيد النسبة والاختصاص مثل:

ملحقات الاسم

أولاً - [جك - جق] [cik, cik]

تستخدم في حالة التصغير.

وكيفية تكوين اسم التصغير تكون كالآتي:

١ - يتكون اسم التصغير من [اسم + جك cik أو جكر ceğiz]
إذا كان آخر الاسم ذا مقطع خفيف مثل:

او ev المنزل - اوجك evcik المنزل
قلم kalem القلم - قلم جك kalemcik القلم.

٢ - أو يتكون من [اسم + جق cik أو جقر çağız] إذا كان
آخر الاسم ذا مقطع ثقيل مثل:

اوطه oda الحجرة - اوطه جق odacık الحجرة
قیز kız البنت - قیز جقر kızcağız البنية.

ملاحظات على التصغير:

١ - إذا كان آخر الاسم المراد تصغيره قافاً أو كافاً [K] يحذف
عند التصغير قبل زيادة [جك - جكر] أو [جق - جقر] وفي
التركية الحديثة [cik - ceğiz] أو [cik - çağız].
كوچوك küçük الصغير كوچوجك küçücük.

٢ - الأداة [جك - جق] [cik - cik] تكون أداة مبالغة مثل:

قيصه kısa القصير قيصه جق kısacık

٣ - وتستعمل أداة التصغير للعطف والرحمة مثل:

آنه ana الأم آنه جك anacık الأم المستعطفة
قادین kadın المرأة قادین جقر Kadıncağız المرأة المسكينة.

حروف الجر

هناك حروف كثيرة للجر ونذكر هنا أهم حروف الجر لكثرة استعمالها، وهي كالآتي:

١ - [ده] [da - de] بمعنى [في]:

وهي تلحق بآخر اسم من الأسماء، مثل:

اوده evde في المنزل - طاغده dağda في الجبل

اوده ياتدم evde yattım رقدت في المنزل

طاغده قالدım dağda kaldım بقيت في الجبل

وعندما تلحق بالضمائر تكون [عند] مثل:

بنده bende عندي

سنده sende عندك - عندك

اونده onda عنده - عندها

بزده bizde عندنا

سزده sizde عندكم - عندكم - عندكن

اونلرده onlarda عندهما - عندهم - عندهن

٢ - [هـ] [a - e] بمعنى [إلى]:

وهي تلحق بآخر اسم من الأسماء، مثل:

اوه eve إلى المنزل - طاغه dağa إلى الجبل

اوه كيتدم eve gittim ذهبت إلى المنزل

طاغه كيتدم dağa gittim، ذهبت إلى الجبل

جنت cennet الجنة - جنتلك cennetlik الجنتي
 آخرت ahiret الآخرة - آخرتلك ahiretlik الأخروي - الكفن
 دنيا dünya الدنيا - دنيالق dünyalık المتاع - المال - الدنيوي
 ٦ - إذا دخلت على أسماء العدد تفيد النسبة والاختصاص مثل:

بش bes خمسة - بشلك beslik ذات خمسة
 اون on عشرة - اونلق onluk ذات عشرة.

ملاحظة:

هذه الحالة الأخيرة تستعمل غالباً للنقود.

ثالثاً - [جي] [ci - ci - cu - cü]:

وهي تلحق بآخر الأسماء للدلالة على مهنة من المهن، مثل:

سوت : süt : اللبن - سوتجي : sütçü : بائع اللبن
 عربيه : araba : العربيه - عربيه جي : arabacı : العربي
 كومور : kömür : الفحم - كومورجي : kömürcü : بائع الفحم
 أجزانه : eczane : الصيدلية - اجزاجي : eczacı : الصيدلي

رابعاً - [دش، داش] [das, des]:

وهي تلحق بآخر الأسماء للدلالة على الاشتراك والموافقة، وإذا كان

آخر الاسم دالا فلا حاجة لإضافة دال آخر، مثل:

يول : yol : الطريق - يولداش : yoldaş : رفيق الطريق
 آد : ad : الاسم - آداش : addaş : السمي.

٥ - [ايچون - ايچين] [için] بمعنى [الأجل]:

وهي تلحق بآخر الاسم وتفيد معنى [[لأجل] أو [من أجل] مثل:

قردشم ايچون كلدن Kardeşim için geldim جئت من أجل أخي
تحصيل ايچون كيتدى Tahsil için gitti ذهب لأجل الدراسة

ملاحظة:

تسمى الأسماء التي تلحق بها الأدوات السابقة مفاعيل فيطلق على:

اودن	evden	من المنزل	[مفعول منه]
اوه	eve	إلى المنزل	[مفعول اليه]
اوده	evde	في المنزل	[مفعول فيه]
قلم ايله	kalemle	مع القلم	[مفعول معه]
قلم ايچون	kalem için	لأجل القلم	[مفعول لأجله]

وإذا كان آخر الاسم حرفاً متحركاً مثل [هـ] تفصل بينها بحرف [ي] [y] مثل:

فاكولته به گیتدم Fakülteye gittim ذهبت إلى الكلية.

وأما إذا كان آخر الاسم حرف [ق - ك] تحول إلى [ع، ك] [ğ] في حالة إضافة حرف الجر [هـ] [a - e] مثل:

چوجوق çocuk الطفل چوجوغه çocuğa إلى الطفل
كوچوك küçük الصغير كوچوكة küçüğe إلى الصغير
چوجوغه ويردم çocuğa verdim أعطيت للطفل
كوچوكة باقدم küçüğe baktım نظرت إلى الصغير

٣ - [دن] [dan - den] بمعنى [من]:

وهي تلحق بآخر اسم من الأسماء فتفيد معنى [من] أو [عند] مثل:

اوطه دن odadan من الغرفة - اودن evden من المنزل
اوطه دن چيقدن odadan çıktım خرجت من الغرفة
اودن كلدن evden geldim جئت من البيت

٤ - [ايله] [ile] بمعنى [مع] أو [ب]:

وهي تأتي بعد الاسم وتكون بمعنى [مع] أو [باء المعية] مثل:

قردشم ايله كلدن kardeşim ile geldim جئت مع أخي
قلم ايله يازدم kalem ile yazdım كتبت بالقلم

ملاحظة:

يمكن حذف الألف من [ايله] للتخفيف وتكتب [له] [le] مثل:

قردشم له كلدن kardeşimle geldim جئت مع أخي
قلم له يازدم kalemle yazdım كتبت بالقلم

الطباخ	erkek aşçı	:	اركك آشجى
الطباخة	kadın aşçı	:	قادين آشجى
الخادم	erkek hizmetçi	:	اركك خدمتجى
الخادمة	kadın hizmetçi	:	قادين خدمتجى

٤ - وكذلك لتمييز مذكر الأسماء عن مؤنثها في حالة غير العاقل أي الحيوانات والطيور، توضع كلمة [اركك] [erkek] بمعنى [ذكر] قبل الاسم المراد تذكيره، أو توضع كلمة [ديشى] [dişi] معنى [أنثى] قبل الاسم المراد تأنيثه فنقول مثلاً:

القط	erkek kedi	اركك كدى
القطعة	dişi kedi	ديشى كدى
الكلب	erkek köpek	اركك كوپك
الكلبة	dişi köpek	ديشى كوپك

٥ - ومن النادر أن توجد أسماء خاصة بالمذكر وأسماء خاصة بالمؤنث بين أسماء الحيوانات والطيور مثل:

اوکوز	öküz	الثور	-	اينك	inek	البقرة
خروز	horoz	الديك	-	طاووق	tavuk	الدجاجة

التذكير والتأنيث

التعريف:

لا توجد في اللغة التركية أداة في نهاية الاسم أو في أوله - كما هو الحال في اللغتين العربية والفرنسية - تدل على التذكير أو التأنيث، وإنما يستفاد ذلك من المعنى الذي يفيد النص. وأنواع التذكير والتأنيث كالآتي:

١ - فالأسماء الدالة على أفراد مذكرة تكون مذكرة أو بمعنى آخر هناك أسماء تدل على نفسها بأنها مذكرة مثل:

بابا	baba	الأب	اوغلان	oğlan	الولد
ار	er	الرجل	قوجه	koca	الزوج - العظيم

٢ - وكذلك الأسماء الدالة على أفراد مؤنثة تكون مؤنثة أو بمعنى آخر هناك أسماء تدل على نفسها بأنها مؤنثة مثل:

آننه	anne	الأم -	قادين	kadın	المرأة
خانم	hanım	الزوجة	قيز	kız	البنت

٣ - أحيانا لتمييز مذكر الأسماء عن مؤنثها في حالة العاقل أي الأشخاص توضع كلمة [اركك] [erkek] بمعنى [رجل] قبل الاسم المراد تذكيره، أو توضع كلمة [قادين] [kadın] بمعنى [امرأة] قبل الاسم المراد تأنيثه، فنقول مثلا:

سلاطين عثمانيه دن [محمد لر] دولته بويوك خدمتلىر ايفا ايتمشلىر
در.

أي السلاطين العثمانيون المسمون بمحمد قد قدموا خدمات عظيمة
للدولة.

ب - إذا قصد أشخاص مشاهين لشخص مشهور مثل:

نديلىر، فضولىلىر، فكرتلىر، شناسلىر، نادر يتيشلىر.

أي أمثال نديم وفضولي وفكرت وشناسي يأتون نادرا.

ج - عندما يقصد الإشارة إلى عائلات تاريخية وأفرادها المعروفة
مثل:

كوپلىر يلىلىر، قاجارلىر، يوروبونلىر.

أي أمثال أسرة كوبريلي، وأسرة قاجار، وأسرة يوروبون.

د - عندما يشار إلى الأمم مثل:

عثمان نلىلىر [العثمانيون] انكليزلىر [الانجليز] يونانلىلىر [اليونانيون]

روملىر [الروم] عربلىر [العرب].

هـ - عندما يكون القصد من الجمع تأكيد المعنى والمبالغة فيه

مثل:

سلطان سليم، دارالره، اسكندرلره بگئزر برجهانگيردى.

أي كان السلطان سليم فاتحا للعالم مثل الفاتحين أمثال دارا

واسكندر.

المفرد والجمع

التعريف:

عندما نريد جمع اسم من الأسماء نضيف بآخره أداة الجمع في اللغة التركية [لر - لار] [lar - ler] مع مراعاة التوافق الصوتي في الاملاء التركي الحديث اللاتيني بحيث إذا كان المقطع الأخير من الكلمة ثقيلًا تضاف [lar] أما إذا كان المقطع الأخير من الكلمة خفيفًا فتضاف [ler] مثل:

كتاب	kitap	الكتاب	-	كتابلر	kitaplar	الكتب
قلم	kalem	القلم	-	قلملر	kalemler	الأقلام
طلبه	talebe	الطالب	-	طلبه لر	talebeler	الطلاب
كوز	göz	العين	-	كوزلر	gözler	العيون
قاپي	kapı	الباب	-	قاپيلر	kapılar	الأبواب

ملاحظات:

- ١ - لا يوجد المثنى في اللغة التركية فالاثنان أو أكثر يكون جمعا.
- ٢ - يمكن جمع الكلمات العربية والفارسية المستعملة بالتركية طبقا للقاعدة التركية أي بإضافة أداة جمع [لر - لار] [lar - ler] أو طبقا لقاعدة الجمع في اللغتين المذكورتين.
- ٣ - تجمع الأسماء الخاصة في المواقع الآتية:
- أ - عندما يكون المراد جملة من الأشخاص المسمين باسم واحد مثل:

اوموزه برآدم كلدي: جاء شخص إلى منزلنا

Evimize bir adam geldi

قرطاسية جیدن برقلم صاتن آدم: اشتريت قلمًا من صاحب المكتبة

Kırtasiyeciden bir kalem satın aldım.

يولده برقیز له قارشيلاشدم: واجهت فتاة في الطريق

Yolda bir kızla karşılaştım.

التعريف والتذكير

التعريف:

الكلمة التركية في حالتها الأصلية معرفة، فكلمة كتاب kitap معناها الكتاب، وإذا أريد تنكيرها يضاف [بر] [bir] بمعنى واحد قبل الكلمة فتفيد التنكير مثل:

قادين	kadin	المرأة	-	برقادين	bir kadın	امرأة
آدم	adam	الشخص	-	برآدم	bir adam	شخص
قلم	kalem	القلم	-	برقلم	bir kalem	قلم
قيز	kız	البنت	-	برقيز	bir kız	بنت

ملاحظة:

كلمة [بر] [bir] هنا ليس معناها [واحد] للعدد حتى يكون المعنى مثلاً كتاب واحد، وإنما تعني [أي واحد] [herhangi bir] بمعنى [أي كتاب - كتاب ما - كتاباً] للدلالة على التنكير، وبمعنى آخر تعتبر كلمة [بر] [bir] أداة للتنكير في اللغة التركية.

أمثلة في جمل:

سواقده برقادين كوردم: رأيت سيدة في الشارع

Sokakta bir kadın gördüm.

شيشمانى كوردم Şişmanı gördüm رأيت السمين [مفرد]
 شيشمانلري كوردم Şişmanları gördüm رأيت السمان [جمع]
 بويوكه حرمت ايدهرم Büyüğe hürmet ederim أحترم الكبير [مفرد]
 بويوكلره حرمت ايدهرم Büyüklere hürmet ederim أحترم الكبار [جمع]

٢ - الصفات الدالة على الرتب والدرجات مثل: أفندى -
 بك - پاشا - شاه - قپودان - رئيس - آغا - هانم، تأتي عادة
 بعد الموصوف بخلاف القاعدة في اللغة التركية مثل:

Hasan bey	حسن بك	Ahmet efendi	احمد افندى
Muhammed şah	محمد شاه	Selim paşa	سليم پاشا
Pîrî reis	پيري رئيس	Salih kaptan	صالح قپودان
Ayşe hanım	عايشه هانم	Ali ağa	علي آغا

ثانياً - الصفة القياسية:

وهي التي تحصل بزيادة بعض الأدوات على الاسم مثل [لى -
 لو - چه - سز] [siz - ce - lü - lu - li - lı] حسب
 قاعدة معينة:

١ - الصفة النسبية - وتتكون من [اسم + لى، لو] - [li - lı - lü - lu] مثل:

مصري	mısırlı	مصرلى
ذو محبة	muhabbetli	محبتلى
ذو عزة	devletli	دولتلى
ذو احترام	hürmetli	حرمتلى

٢ - تتكون من [اسم + چه، چه] [ce - çe] تفيد معنى النسبة
 والصفة مثل:

الصفة

التعريف:

التركيب الوصفي في اللغة التركية يعكس القاعدة في اللغة العربية، فان الصفة تتقدم الموصوف وتكون مفردة غالبا حتى ولو كان الموصوف جمعا، والصفة نوعان: السماعية والقياسية، ثم هناك نوعان آخران وهما الافراطية والتفضيلية.

أولاً - الصفة السماعية:

هي كلمات تدل على الكيف والكم في مدلول الأسماء مثل:

الاله الواحد	bir Allah	بر الله
الحديقة الجميلة	güzel bahçe	كوزل باغچه
المرأة الطيبة	iyi kadın	اي قادين
الشخص الطويل	uzun adam	اوزون آدم
العمود القصير	kısa direk	قيصه ديرك
الورق الأبيض	beyaz kağıt	بياض كاغد

ملاحظات على الصفة السماعية:

١ - أحيانا تأتي الصفة دون ذكر الموصوف وتكون في مقامه، وفي هذه الحالة يجوز جمعها مثل:

آچيق	açık	واضح - آپ آچيق	apaçık واضح تماما
اينجه	ince	رقيق - ايب اينجه	ipince رقيق تماما
باشقه	başka	أبيض - بم باشقه	bambaşka مختلف تماما
بياض	beyaz	مختلف - بم بياض	bembeyaz أبيض ناصع
بللي	belli	معروف - بس بللي	besbelli معروف تماما
بوتون	bütün	كامل - بوس بوتون	büsbütün كامل تماما
بوش	boş	فارغ - بوم بوش	bomboş فارغ تماما
تام	tamam	تام - تاس تام	tastamam تام تماما
تميز	temiz	نظيف - ترميز	tertemiz نظيف تماما
ديك	dik	قائم - ديم ديك	dimdik قائم تماما
صاغلام	sağlam	سليم - صاپا صاغلام	sapasağlam سليم تماما
صارى	sarı	أصفر - صاپ صارى	sapsarı أصفر تماما
طوغرو	doğru	مستقيم - طوس طوغرو	dosdoğru مستقيم تماما
قره	kara	أسود - قپ قره	kapkara أسود تماما
قوجه	koca	ضخم - قوس قوجه	koskoca ضخم جدا
يشيل	yeşil	أخضر - يم يشيل	yemyeşil أخضر تماما

ثالثاً - الصفة الافراطية: -

وهي التي تكون مسبقة بـ [پك] [pek] أو [چوق] [çok] أو الاثنين معا بشرط أن تسبق [پك] وتتقدم على [چوق] أو كلمة [غايت] [gâyet] مثل:

پك كوزل...	pek güzel	جميل جدا - جيد جدا
چوق آیى...	çok iyi	طيب جدا - حسن جدا
پك چوق كوزل	pek çok güzel	جميل جدا جدا
پك كوزل قيز	pek güzel kız	فتاة جميلة جدا

الانجليزية	İngilizce	:	انكليزجه
الفرنسية	Fransızca	:	فرانسزجه
التركية	Türkçe	:	تركچه
الفارسية	Farsça	:	فارسچه
العربية	Arapça	:	عربچه

ملاحظة:

يجب الحاق هذه الصفات بالموصوف، أما اذا جاءت وحدها تكون أسماء، واذا أضيفت [جه - چه] [ca - ce - ça - çe] على الصفة الأصلية يكون معناها [أقل] وتسمى الصفة التقليلية مثل:

يوكسك yüksek مرتفع - يوكسكچه yüksekçe مرتفع قليلا
خفيف hafif خفيف - خفيفچه hafifçe خفيف قليلا

٣ - تتكون من [اسم + سز] [süz - suz - siz - siz] وتستعمل لنفي الصفة مثل:

تربيہ	terbiye	التربية - تربيہ سز	terbiyesiz	بلا تربية
أدب	edep	الأدب - ادب سز	edepsiz	بلا أدب
شكر	şeker	الشكر - شكر سز	şekersiz	بلا شكر
عار	ar	العار - عارسز	arsız	بلا حياء
سوت	süt	اللبن - سوتسز	sütsüz	بلا لبن

٤ - الصفات المؤكدة - وهي صفات ألحقت بأولها بعض الحروف [أب - ايپ - بس - بوس - بوم - تر - ديم - ساپ - صاب - طوس - قپ - قوس - يم] طبقا للمقطع الأول بهدف تأكيد صفته مع مراعاة التوافق الصوتي مثل:

الضمائر

أولاً - الضمائر المنفصلة الشخصية:

١ - هي ضمائر منفصلة تقوم مقام الاسم وتكون إما فاعل وإما مبتدأ مثل:

علي درسي اوقودی	Ali dersi okudu	قرأ علي الدرس [فاعل]
او درسي اوقودی	O dersi okudu	هو قرأ الدرس [فاعل]
علي چاليشقان در	Ali çalışkandır	علي مجتهد [مبتدأ]
اوچاليشقاندر	O çalışkandır	هو مجتهد [مبتدأ]

وهي ستة ضمائر، ثلاثة للمفرد وثلاثة للجمع، ولا توجد ضمائر خاصة للتأنيث كما لا توجد ضمائر للمثنى، وهي كالآتي:

بن أنا	Ben	[مفرد] بز	Biz	نحن [جمع]
سن أنت - أنت	Sen	[مفرد] سز	Siz	أنتا - أنتم - أنتن [جمع]
أو O هو - هي	O	[مفرد] اونلر	Onlar	ها - هم - هن [جمع]

٢ - تجري على هذه الضمائر أحوال الاسم كالآتي: وذلك في الحالة الفاعلية والحالات المفعولية:

چوق ايى اوغلان çok iyi oğlan ولد طيب جدا
 پك چوق كوزل قيز pek çok güzel kız فتاة جميلة جدا جدا
 غايت نازك برقيز gâyet nazik bir kız فتاة رقيقة للغاية

رابعاً - الصفة التفضيلية أو الترجيحية:

١ - تكون مسبقة بـ [دها] [daha] للتفضيل مع الحاق [دن]
 [den-dan] بالمرجح عليه مثل:

دها بويوك ... daha büyük أكبر
 دها قولاي ... daha kolay أسهل
 محمد على دن دها بويوك: محمد أكبر من علي:

Mehmet Ali'den daha büyüktür.

تركچه عربچه دن دها قولاي در: التركية أسهل من العربية:

Türkçe Arapça'dan daha kolaydır.

٢ - أو تكون مسبقة بـ [أك] [en] للترجيح والتفضيل مثل:
 مصر پاموغى دنيانك أك ايى پاموغى در:
 قطن مصر أفضل أقطان العالم:

Mısır pamuğu dünyanın en iyi pamuğudur.

كل چيچكلرك أك كوزليدر: الورد أجمل الأزهار:

Gül çiçeklerin en güzelidir.

ملاحظات:

١ - الضمير الشخصي في حالة المفعول فيه يفيد معنى الظرفية [عند] أو [لدى] مثل:

بنده بر كتاب وار Bende bir kitap var عندي كتاب.

٢ - يحذف [اي] [i] من [ايله] [ile] الدالة على المعية عند إلحاقها بالضمائر الشخصية في حالة المفعول معه مثل:

علي بنم ايله كلدی. Ali benim ile geldi جاء علي معي.

علي بنمله كلدی. Ali benimle geldi جاء علي معي.

٣ - للتخاطب باحترام تستخدم [سز] [Siz] بدلا من [سن] [Sen]

مثل:

سزڭ آديڭز نه در؟ Sizin adınız nedir؟ ما اسمكم؟ [إضافة]

سزه جواب ويردم Size cevap verdim أجبتكم [مفعول اليه]

سزڭله كيده جگم Sizinle gideceğim سأذهب معكم [مفعول معه]

سزدن ممنونم Sizden memnunum اني ممنون منكم [مفعول منه]

سزي ايي بيليريم Sizi iyi bilirim أعرفكم جيدا [مفعول به]

سزده بر قلم وارمى؟ Sizde bir kalem var mı؟ هل عندكم قلم؟

[مفعول فيه]

٤ - تلحق هذه الضمائر قبل الفعل عند تصريفه وتسمى ضمائر

فعلية فاعلية منفصلة مثل:

Ben yazdım أنا كتبت

بن يازدم

Sen yazdın أنت كتبت - أنت كتبت

سن يازدڭ

O yazdı هو كتب - هي كتبت

او يازدى

Biz yazdık نحن كتبنا

بز يازدق

الاضافة	مفعول معه	مفعول منه	مفعول اليه	مفعول فيه	مفعول به	الحالة الناعلية
بنم Benim سنگ Senin اوننگ Onun بزيم Bizim سزنگ Sizin اونلرنگ onlarn	بنمله Benimle سنگله Seninle اوننگله Onunla بزيمله Bizimle سزنگله Sizinle اونلرله onlarla	بندن Benden سندن Senden اوندن Ondan بزندن Bizden سزندن Sizden اونلردن onlardan	بڭا Bana سڭا Sana اوڭا ona بزه Bize سزه Size اونلره onlara	بنده Bende سنده Sende اونده onda بزده Bizde سزده Sizde اونلرده onlarda	بنبي Beni سنى Seni اوني onu بزي Bizi سزي Sizi اونلرى onlari	بن Ben سن Sen او O بز Biz سز Siz اونلر onlar

ملاحظات:

١ - اذا كان آخر الاسم متحركاً يضاف [س] قبل ضمير [ي] في الغائب المفرد فيصبح [سى] مثل:

bahçem	حديقتي	باغچه م
bahçen	حديقتك - حديقتك	فاغچه شك
bahçesi	حديقته - حديقته	باغچه سى
bahçemiz	حديقتنا	باغچه مز
bahçeniz	حديقتكما - حديقتكم - حديقتكن	باغچه غز
bahçeleri	حديقتها - حديقتهم - حديقتهن	باغچه لرى

٢ - عندما تلحق [م - شك - مز - غز] من الضائير الاضافية إلى اسم آخره حرف من الحروف الصامتة يقرأ هذا الحرف الصامت مكسوراً مثل:

كتابم kitabım كتابي - قلمك kalemin قلمك

رابعاً - الضمير الملكي [كى] [Ki]:

يدل على ملكية شيء لشخص من الأشخاص ويلحق بنهاية المضاف اليه سواء كان ذلك اسماً أو ضميراً شخصياً منفصلاً، ويكون الحاقه في الضائير الشخصية المنفصلة كالاتي:

Ben-Benimki	لى	بن - بنمكى
Sen-Seninki	لك - لك	سن - سنڭكى
O-Onunki	له - لها	او - اونڭكى
Biz-Bizimki	لنا	بز - بزمكى
Siz-Sizinki	لكم - لكن	سز - سزڭكى
Onlar-Onlarıŋki	لهم - لهن	اونلر - اونلرڭكى

سز يازدڭز Siz yazdınız أنتا كتبنا - أنتم كتبتم - أتنن كتبتن
اونلر يازديلر Onlar yazdılar هما كتبنا - هم كتبوا - هن كتبن

ثانياً - الضمائر الفعلية الفاعلية:

تلحق بآخر صيغتي الشهودي والشرطي عند التعريف وتعتبر
كنهايات وهي:

م [m]	للمفرد المتكلم	ك - ق	[K]	للمجمع المتكلمين
ڭ [n]	للمفرد المخاطب	ڭز	[niz]	للمجمع المخاطبين
- [-]	للمفرد الغائب	لر	[ler-lar]	للمجمع الغائبين

ملاحظة:

يراجع تصريف فعل [يازمق] في رقم ٤ عند ذكر الضمائر الفاعلية
المنفصلة وذلك لمعرفة وقوع الضمائر الفاعلية المتصلة في نهاية الفعل.

ثالثاً - الضمائر الاضافية:

ضمائر تضاف إلى آخر الاسم فتدل على ملكيته وتطبق عليها حالات
الاسم والضمير وهي كالآتي:

في التركية الحديثة			في التركية العثمانية		
م	m	ım, im, um, üm	م	Kitabım	كتابي
ش	n	ın, in, un, ün	ك	Kitabın	كتابك
سى	sı, si, su, sü	ı, i, u, ü	ى	Kitabı	كتابي
مز	mız, miz, muz, müz	ımız, imiz, umuz, ümüz	مز	Kitabımız	كتابنا
ڭز	nız, niz, nuz, nüz	ınız, iniz, unuz, ünüz	ڭز	Kitabınız	كتابك
لرى	ları, leri	ları, leri	لرى	Kitabları	كتابهم

چانطه ده كيلري آلدیم Çantadakileri aldım أخذت التي في الشنطة
صنفده كيلر چيقدیلر Sınıftakiler çıktılar خرج الموجودون في الفصل
سزده كيلره باقمدي Sizdekilere bakmadı لم ينظر الى الأشياء التي عندكم
خامساً - الضمائر الخبرية [النسبية]:

تلحق بآخر الجملة الخبرية [بآخر الخبر] وتساوي [To be] في اللغة
الانجليزية و [éter] في اللغة الفرنسية فتصبح بمعنى الكينونة في اللغة
العربية، وتجعل الكلمة التي تلحقها خبراً للمبتدأ، كما تلحق كضامير
متصلة فاعلية لجميع الصيغ التركية في تصريف الأفعال عدا صيغتي
الشهودي والشرطي وهي كالآتي:

في التركية الحديثة			في التركية العثمانية
	بعد حرف متحرك	بعد حرف ساكن	
يم	yım, yım	ım, im, um, üm	م
..	نفس النهايات	sın, sin, sun, sün	سك
..	نفس النهايات	dır, dir, dur, dür	در
يز	yız, yız	ız, iz, uz, üz	ز
..	نفس النهايات	sınız, siniz, sunuz, sünüz	سكز
..	نفس النهايات	dırlar, dirler, durlar, dürler	درلر

أمثلة للضمائر الخبرية:

١ - بعد حرف متحرك - تضاف [ي] قبل الضمائر وتسمى ياء
الوقاية:

ومعناه أيضاً باللغة العربية [ما يخصني - ما يخصك - ما يخصه - ما يخصنا - ما يخصكم - ما يخصهم] تقريباً، أما بالفرنسية فيكون:

le mien, le tien, le sien.

كما يمكن إلحاقه بآخر الاسم وهو في حالة مضاف إليه، مثل: بو بنم كتابم، شوده حسنڭكي = [حسنڭ كتابي].

Bu benim kitabım, şu da Hasanınki = [Hasanın Kitabı].

ومعناه بالعربية: هذا كتابي، أما ذاك يخص حسن.

ملاحظات:

١ - يخضع التركيب الملكي [اسماً كان أو ضميراً] لقواعد حالات الاسم والضمير إذ يكون فاعلاً ومفاعيل كما يجوز جمعه أيضاً مثل:

قومشولرنڭكي	komşularınki	ما يخص الجيران
بنمكيلر	benimkiler	ما يخصني

٢ - يجب التمييز بين ضمير [كى] الملكية وأداة الوصف [كى] أي [الضمير الوصفي كى] إذ أن [كى] عندما تكون أداة للوصف تدخل للظرف [أسماء زمان أو مكان] ويكثر استعمالها مع الأسماء التي تقع مفعولاً فيه وتجعلها صفة قياسية مثل:

دونكي غزته .. dünkü gazete جريدة الأمس

يارنكى ايشلر .. yarınki işler أعمال الغد

چانطه ده كى مندیل çantadaki mendil المنديل الذي في الشنطة
صنفده كى اوڭرنجى sınıftaki öğrenci الطالب الذي في الفصل
وعليه يمكن جمع الأسماء أو الضمائر التي ألحقت بها ضمير [كى] الوصفي في حالة حذف الموصوف مثل:

اونلر چوجوق دگدرلر Onlar çocuk değildirler هم ليسوا أطفالا -
هن لسن أطفالا

حالة الاستفهام:

للاستفهام توضع الأداة [مى] [mı, mi, mu, mü] بمعنى [هل] بين
الخبر والضمير مثل:

بن چوجوقمى يم؟ Ben çocuk muyum? هل أنا طفل؟
سن چوجوقمى سك؟ Sen çocuk musun? هل أنت طفل - هل أنت
طفلة؟

او چوجوقمى [در]؟ O çocuk mu [dur]? هل هو طفل - هل هي
طفلة؟

بز چوجوقمى يز؟ Biz çocuk muyuz? هل نحن أطفال؟
سز چوجوقمى سگز Siz çocuk musunuz? هل أنتم أطفال - هل أنتن
أطفال؟

اونلر چوجوقمى درلر؟ Onlar çocuk mudurlar? هل هم أطفال -
هل هن أطفال؟

سادساً - الضمير التوكيدي [ضمير العائد]:

Dönüşlülük Zamirleri

وهو الضمير [كندی] [kendi] في العثمانية والتركية الحديثة،
و[كندوز] [kendüz] في الاستعمال القديم، وكذا ضمير [اوز] [öz]
الذي استعمل في اللهجة الآذرية والچغتائية.

وهذه الضمائر تعبر عن الضمائر الشخصية وتؤكد معناها وهي بمعنى
[خود] بالفارسية و[ذات - أو - نفس] بالعربية، فمثلا نقول:

علي كنديسى گلدی Ali kendisi geldi جاء علي بنفسه

Ben öğrenciyim	أنا متعلم	بن اوگرنجی یم
Sen öğrencisin	أنت متعلم - أنت متعلمة	سن اوگرنجی سڭ
O öğrenci[dir]	هو متعلم - هي متعلمة	او اوگرنجی در
Biz öğrenciyiz	نحن متعلمون	بز اوگرنجی یز
Siz öğrencisiniz	أنتم متعلمون - أنتن متعلمات	سز اوگرنجی سڭز
Onlar öğrencidirler	هم متعلمون - هن متعلمات	اونلر اوگرنجی درلر

۲ - بعد حرف ساکن:

Ben öğretmenim	أنا مدرس [معلم]	بن اکرتمنم
Sen öğretmensin	أنت مدرس - أنت مدرسة	سن اوگرتمن سڭ
O öğretmendir	هو مدرس - هي مدرسة	او اوگرتمن در
Biz öğretmeniz	نحن مدرسون	بز اوگرتمنز
Siz öğretmensiniz	أنتم مدرسون - أنتن مدرسات	سز اوگرتمن سڭز
Onlar öğretmendirler	هم مدرسون - هن مدرسات	اونلر اوگرتمن درلر

نفي الضمائر الخبرية:

في حالة النفي نلحق بالخبر [دگل] [değil] + الضمائر السابقة مثل:

Ben çocuk değilim	أنا لست طفلا	بن چوجوق دکلم
Sen çocuk değilsin	أنت لست طفلا - أنت لست طفلة	سن چوجوق دکلسڭ

O çocuk değil[dir]	هو ليس طفلا - هي ليست طفلة	او چوجوق دکل [در]
--------------------	----------------------------	-------------------

Biz çocuk değiliz	نحن لسنا أطفالا	بز چوجوق دکلز
Siz çocuk değilsiniz	أنتم لستم أطفالا - أنتن لستن أطفالا	سز چوجوق دکلسڭز

Biri-birisi-diğeri-obiri-beheri-herbiri-falân-bazı-kimi-kimisi-ne-herne-bir çoğu-cümlesi-haylisi-birkaçı-hiçbiri-kimse-kim-kimler-hangisi-tamamı.

أمثلة في جمل مفيدة:

۱ - قیرده چیفتچیلره راست کلدیم، کیمی طوبراغی سوربور، کیمی دوزله تیوردی:

تقابلت في الحقل مع الفلاحين، بعضهم كان يحرق الأرض، وبعضهم كان يسويها.

Tarlada çiftçilere rast geldim, kimi toprağı sürüyor, kimi düzeltiyordu.

۲ - کیمسه وارمی؟ Kimse var mı? هل يوجد أحد؟

۳ - کیمسه کلمدی Kimse gelmedi لم يأت أحد.

۴ - بعضلرینی گوردوم Bazılarını gördüm رأيت بعضهم.

۵ - بری قاهره یه، دیگرى استانبوله گیتدی:

أحدهم سافر إلى القاهرة والآخر إلى استانبول:

Biri Kahire'ye ve diğeri İstanbul'a gitti.

۶ - هرنه سویله دیسگنز هپسی اولدی: کل ما أمرتم، قد تم:

Her ne söylediyse hepisi oldu.

۷ - عسکر لردن برچوغو قاجدی: هرب کثیر من العساکر:

Askerlerden birçoğu kaçtı.

۸ - چوجوقلردن هانگیسینی کوردنکوز: أي طفل من الأطفال رأيت؟

Çocuklardan hangisini gördünüz?

۹ - برکیمسه چالیشنجه اوگره نیر: المرء يتعلم حين يعمل:

Bir kimse çalışınca öğrenir.

۱۰ - قاپویی بری چالیور kapıyı biri çalıyor يذق الباب أحد.

وذلك تأكيد بأن من جاء هو علي ليس غيره، كما يستعمل [كندی] في الجملة لمنع تكرار الفاعل، فمثلاً نقول:

١ - احمد يمگی کندیسى ایچون حاضر لایور: یعد احمد الطعام لنفسه

Ahmet yemeği kendisi için [kendisine] hazırlıyor

٢ - کندی دوشن آعلامز: من یقع بنفسه لا یبکی
Kendi düşen ağlamaz.

٣ - کندیسى بوراده دگل: لیس هو هنا.
Kendisi burada değil.

ویقوم [کندی] [Kendi] مقام الاسم ویستعمل بدلا من الضمائر الشخصية المنفصلة في حالة الاضافة وتقع عليها حالات الاسم مثل:

کندی اووم Kendi evim منزلي أنا [منزلي الشخصي]

کندی کتابک Kendi kitabın کتابك أنت

کندی قلمى Kendi kalemi قلمه هو

کندیسندن آلدیم Kendisinden aldım أخذت منه

کندیسنی کوردیم Kendisini gördüm رأيته بعينه

کندیسنه سويله Kendisine söyle كلمه بنفسه

سابعاً - الضمائر المبهمة:

وهي ضمائر تدل على أشخاص بطريقة مبهمه وأهمها كالآتي:

- برى - بريسى - ديكرى - اوبرى - بهرى - هربرى -
- فلان - بعضى - كيمى - كيمسى - نه - هرنه - برچوغى -
- جمله سى - خيليسى - برقاجى - هيچ برى - كيمسه - كيم -
- كيملر - هانكيسى - تمامى .

٤ - كناية [إشارة] مثل: Suçlu odur المذنب هو.

صيغة النفي:

أداة النفي في الجملة الخبرية التركية هي [دگل] [değil] وتتكون صيغة النفي من: مبتدأ + أداة خبرية نفي [دگلدر] مثل:

كين طومتق ابي دگلدر. Kın tutmak iyi değildir الحقد ليس طيباً.

ثانياً - الجملة الفعلية:

إن الجملة الفعلية في اللغة التركية تتكون بطرق ثلاثة وهي كالآتي:

١ - [فاعل + فعل] مثل:

على كلدی Ali geldi جاء علي.

٢ - [فاعل + مفعول به + فعل] مثل:

على درسی اوقودی Ali dersi okudu قرأ علي الدرس.

٣ - [فاعل + مفاعيل + فعل] مثل:

على مكتوبى پوسته يه ويردى: وضع علي الخطاب في البريد:

Ali mektubu postaya verdi.

قاعدة عامة للجملة:

يأتي الكلام في الجمل التركية [العثانية والحديثة] على الصور الآتية:

١ - الفاعل [أو المبتدأ أو المسند اليه] في ابتداء الجملة ثم الفعل [أو أداة خبرية] في نهايتها.

٢ - تأتي النكرة قبل المعرفة.

٣ - أحرف الجر تلحق بنهاية الأسماء المتعلقة بها.

الجملة التركيبية

أولاً - الجملة الخبرية:

- ١ - تتكون من: مبتدأ + خبر + أداة خبرية [در].
- ٢ - أو تتكون من: مسند اليه + مسند + أداة خبرية أو الرابطة [در] والرابطة هي الضمير الخبري.

أ - يكون المبتدأ:

١ - اسما - مثل:

كتاب كوزل در Kitap güzeldir الكتاب جميل [جيد]

٢ - مصدرا - مثل:

قلب قيرمق فنادر Kalb kırmak fenadır كسر القلب

سيء

٣ - كناية [إشارة] مثل:

بوجاهل در Bu cahildir هذا جاهل.

ب - يكون الخبر:

١ - اسما - مثل:

شو آقان صودر Şu akan sudur هذا ماء جار.

٢ - صفة - مثل:

علي ذكي در Ali zekidir علي ذكي.

٣ - مصدرا - مثل:

هنر بويله يازی يازمق در: المهارة هي كتابة الخط هكذا

Hüner böyle yazı yazmaktır

المصدر

أولاً - ينقسم المصدر التركي عموماً إلى قسمين:

١ - مصدر خفيف وعلامته في نهايته [مك] [mek] مثل:

كلمك gelmek أن يأتي [مصدر خفيف]

٢ - مصدر ثقيل وعلامته في نهايته [مق] [mak] مثل:

يازمك yazmak أن يكتب [مصدر ثقيل]

ثانياً - ينقسم المصدر التركي باعتباره مادة إلى ثلاثة أقسام:

أ - المصدر الفعلي: وهو ما كانت مادته الأصلية فعل أمر حاضر للمفرد المخاطب مثل:

كل : - كلمك gelmek , gel احضر - من المصدر أن يحضر

وير: : - ويرمك vermek , ver اعط - من المصدر أن يعطي

ياز : - يازمك yazmak , yaz اكتب - من المصدر أن يكتب

اوقو : - اوقومك okumak , oku اقرأ - من المصدر أن يقرأ

ب - المصدر الاسمي: وهو ما كانت مادته الأصلية اسماً ويصاغ

بزيادة [لك - لمق - لامق] في التركية العثمانية و [lamak - lemek]

في التركية الحديثة، مثل:

ايش : - ايشلمك işlemek - iş العمل - المصدر أن يعمل

كوز : - كوز لك gözmek - göz العين - المصدر أن ينتظر

٤ - الصفة تسبق الموصوف وكذلك أسماء الإشارة وأسماء التفضيل تسبق المشار إليه أو المفضل.

٥ - ظرف الزمان يسبق ظرف المكان ويلى الفاعل مباشرة، فمثلا نقول:

علي	بوكون	شهرده	بثا	طاتلى
_____	_____	_____	_____	_____
فاعل	ظرف زمان	ظرف مكان	م. اليه	صفة لاسم نكرة
	برآلما	ويردى		

اسم نكرة موصوف فعل ماضي شهودي

Ali bugün şehirde bana tatlı bir elma verdi.

علي أعطاني تفاحة حلوة هذا اليوم في المدينة.

والغرض من المصدر المخفف هو تخفيف اللفظ ولا تغيير في المعنى ،
ويسمى أيضاً [مصدر مرخم] وتدخل عليه جميع أحوال الاسم كما بينا
سابقاً ، ثم هناك بعض المصادر يستعمل كاسم مفعول مثل:

يازمه yazma المخطوط من المصدر يازمق yazmak أن يكتب
يازمه كتاب yazma kitap الكتاب المخطوط

چويرمه çevirme المترجم من المصدر چويرمك çevirmek أن
يترجم .

چويرمه أثر çevirme eser الأثر المترجم

قاوورمه kavurma المقلي من المصدر قاوورمق kavurmak القلي
قاوورمه ات kavurma et اللحم المقلي

ج - المصدر المؤكد: ويكون باضافة بعض اللواحق للتأكيد مثل
[لك - لق] في التركية العثمانية وباضافة [lık - lik] في التركية الحديثة
مثل:

اوقومق okumak أن يقرأ ← اوقو مقلق okumaklık
كزمك gezmek أن يتمشى ← كز مكلك gezmeklik

ملاحظة:

هذا النوع من المصدر التأكيدي كان يستعمل قديماً ولكن في الوقت
الحاضر فاستعماله نادر .

د - المصدر النوعي - وفيه تحذف أداة المصدر [مك - مق] في
التركية العثمانية وتحذف [mek - mak] في التركية الحديثة ويعوض عنها
بـ [ش - م] في التركية العثمانية ويعوض عنها بـ [ış - iş - im, im]
حسب التوافق الصوتي في التركية الحديثة إذا كان آخر المادة الأصلية
حرفاً صامتاً ، أما إذا كان آخر حرف المصدر صامتاً فيضاف [y = ي]

يول : - يولامق yol - yollamak الطريق - المصدر أن يرسل
 صو : - صولامق su - sulamak الماء - المصدر أن يبل
 آو : - آولامق av - avlamak الصيد - المصدر أن يصيد

ج - المصدر الوصفي: وهو ما كانت مادته الأصلية صفة وعلامته
 [لشمك - لاشمك - لنمك - لانق] في التركية العثمانية
 و [leşmek - laşmak - lenmek - lanmek] في التركية الحديثة،
 مثل:

كوزل : - كوز للشمك güzel, güzelleşmek جميل - أن يجمل
 تميز : - تميز لنمك temiz, temizlenmek نظيف - أن ينظف
 بياض : - بياض لاشمق beyaz, beyazlaşmak أبيض - أن يبيض
 اوزاق : - اوزاق لاشمق uzak, uzaklaşmak بعيد - أن يتباعد

ثالثاً: وتنقسم المصادر من حيث النوع إلى خمسة أقسام:

أ - المصدر الأصلي - يكون من كلمة واحدة وينتهي بـ [مك -
 مق] في التركية العثمانية وينتهي بـ [mek - mak] في التركية الحديثة،
 مثل:

كيتمك gitmek أن يذهب
 يازمق yazmak أن يكتب

ب - المصدر المخفف [المرخم] - وذلك بحذف الكاف أو
 القاف المصدرية مع اعطاء الميم حركة خفيفة أو ثقيلة مثل:

كلمه - من المصدر كلمك gelme, gelmek أن يأتي
 يازما - من المصدر يازمق yazma, yazmak أن يكتب

وتسمى الصيغة الفعلية لهذه المصادر بالصيغة الاقتدارية وتصاغ من
[المفرد الغائب للصيغة الالتزامية + تصريف فعل ييلمك] مثل:

من المصدر يازمق yazmak أن يكتب يازه yaza يازه ييلمك
yazabilmek اقتدار الكتابة.

أما المصدر المركب التركي فيترب من [فعل + مصدر] أو [اسم +
مصدر] أو [صفة + مصدر] مثل:

او يابمق	ev yapmak	أن يبني بيتا	[اسم + مصدر]
يازه ييلمك	yazabilmek	أن يستطيع الكتابة	[فعل + مصدر]
كوزل اولمك	güzel olmak	أن يصير جيلا	[صفة + مصدر]
ناماز قيلمق	namaz kılmak	أن يصلي	[اسم + مصدر]

ملاحظات:

١ - إذا كان الحرف الأخير من الكلمة العربية المراد صياغة
مصدر مركب منها مشدداً، كتبت الكلمة متصلة مع فعل المساعد في
الاملاء التركي الحديث مع اظهار المشدد مكرراً مثل:

حس ايتمك	hissetmek	من حس	his	- أن يحس
رد ايتمك	reddetmek	من رد	red	- أن يرفض
ظن ايتمك	zannetmek	من ظن	zan	- أن يظن

٢ - وفي الاملاء التركي الحديث أيضاً يسقط الحرف الصائت من
المقطع الثاني في الكلمات العربية الأصل ذات المقطعين عند صياغة
المصدر المركب منها مثل:

أمر ايتمك	emretmek	من أمر	emir	- أن يأمر
حكم ايتمك	hükmetmek	من حكم	hüküm	- أن يحكم
عهد ايتمك	ahdetmek	من عهد	ahit	- أن يتعهد

قبل الحاق [م أو ش] [yız, yiz, yuş, yüş] مثل:

yazış - yazım	يازش - يازم
alış - alım	آلش - آلم
söyleyiş	سويله يش
okuyuş	اوقويش
yazmak	الكتابة من المصدر يازمق
almak	الأخذ من المصدر آلمق
söylemek	التكلم من المصدر سويله مك
okumak	القراءة من المصدر اوقومك
أن يكتب	
أن يأخذ	
أن يتكلم	
أن يقرأ	

هـ - المصدر المركب - يتركب المصدر المركب من كثير من الكلمات العربية والفارسية والتركية التي تلحق بها أفعال مساعدة: ايتمك etmek أن يفعل، ايلمك eylemek أن يجعل، اولق olmak أن يكون، قيلمق kılmak أن يعمل، ياپمق yapmak أن يفعل، مثل:

تشريف ايتمك	teşrif etmek	أن يشرف	[عربية]
افطار ايتمك	iftar etmek	أن يفطر	[عربية]
مذاكره ايتمك	müzakere etmek	أن يناقش	[عربية]
شرفياب أولق	şerefyâb olmak	أن يتشرف	[فارسية]

ملاحظة:

هناك مصادر تركية تتكون من كلمة تركية باضافة مصدر مساعد [بيلمك] bilmek أن يقدر مثل:

يازه بيلمك	yazabilmek	استطاعة الكتابة
اوقويه بيلمك	okuyabilmek	استطاعة القراءة
ياپه بيلمك	yapabilmek	استطاعة الفعل

خامساً - أفعال المطاوعة: [dönüşlü fiiller]:

وهي أفعال يعود تأثيرها على فاعلها ولذلك سمي فعل المطاوعة أي فعل العائد، وهناك تشابه كبير بين هذه الأفعال والمبني للمجهول وذلك يرجع لتشابه الأداة الملحقة بالفعل للمطاوعة والمبني للمجهول وهي حرف نون [n] إذ يصاغ فعل المطاوعة بإضافة [ن] [n] على المادة الأصلية إذا كانت منتهية بحرف صائت، أو بإضافة نون المطاوعة مع تحريك آخر حرف من المادة الأصلية إذا كانت منتهية بحرف صامت ولا سيما في الاملاء التركي الحديث رعاية للتوافق الصوتي [in, in, un, ün] فمثلاً نقول:

سوسلنمك	süslenmek	من المصدر سوسله مك	süslemek	أن يتزين
كزنگ	gezinmek	من المصدر كزملك	gezmek	أن يتنزه
كيينمك	giyinmek	من المصدر كيمك	giymek	أن يرتدي
ييقانمق	yıkanmak	من المصدر ييقامق	yıkamak	أن يغتسل
طاشينمق	taşınmak	من المصدر طاشيمق	taşımak	أن يتنقل

ومثلاً نقول في جمل مفيدة:

زينب سوسلندي	Zeynep süslendi	تزينت زينب
احمد كزينيور	Ahmet geziniyor	يتنزه أحد
قيز كييندي	Kız giyindi	لبست الفتاة
محمد ييقاناجق	Mehmet yıkanacak	سيغتسل محمد
اونلر طاشينيورلر	Onlar taşınıyor lar	هم ينتقلون

ففي المثال الأول يعود أثر الفعل إلى زينب نفسها، إذ هي التي تزينت لا غيرها كما يقع أثر الفعل عليها أيضاً. أما في المثال الرابع فان الذي يقوم بالاغتسال هو محمد كما يقع أثر هذا الفعل عليه هو أيضاً، أو أنه هو الذي قام بالاغتسال بنفسه ولنفسه لا غيره ولا لغيره.

رابعاً - أفعال المشاركة:

[Ortaklık ifade eden fiiller] - وهي أفعال تعبر عن المشاركة بين شخصين أو أكثر في تأدية فعل من الأفعال [عمل من الأعمال] كما تدل هذه الأفعال على المقابلة والمواجهة بين شخصين أو شيئين أو أكثر. ويصاغ فعل المشاركة بإضافة [ش = ş] على المادة الأصلية إذا كان آخرها حرف صائت، أما إذا كان آخرها حرف صامت تضاف [يش] [is, iş, us, üş] حسب التوافق الصوتي، مثل:

التناظر	bakışmak	باقيشقم
التعارف	tanışmak	طانيشقم
التحابب	sevişmek	سويشمك
التقابل	görüştük	كوريشمك
التحاسب	ödeştük	اودشمك
الملاعبة	oynaşmak	اويناشقم
التفاهم	anlaşmak	أكلاشقم
التباحث	konuşmak	قونوشقم

فمثلاً نقول في جمل مفيدة:

١ - بربريمزه باقدق birbirimize baktık نظرنا إلى بعضنا

٢ - ايكيمز دون طانيشميدق. İkimiz, dün tanışmıştık.

تعارف كلانا بالأمس؟

٣ - اونلر، بربرلريله اودشديلر: تحاسب كل واحد مع بعضهم

Onlar, birbirleriyle ödeştiler.

٤ - قومشولر قونشديلر: الجيران تباحثوا مع بعضهم:

Komşular konuştular.

حالات الاسم

أولاً - الحالة الفاعلية [الحالة المجردة] özne hali [yalın hali]:

يكون الاسم مرفوعاً ومعرفة دائماً عندما يكون مجرداً من اللواحق وما لم تسبقه كلمة [بر] [bir] مثل:

محمد Mehmet - الكتاب kitap - القلم kalem
 علي يازدی Ali yazdı كتب علي [علم مرفوع]
 زينب گيتدی Zeynep gitti ذهبت زينب [علم مرفوع]
 قيز گلدی Kız geldi جاءت البنت [فاعل مرفوع]
 كدى قاچدی Kedi kaçtı هرب القط [فاعل مرفوع]
 كتاب ساتيلدي Kitap satıldı بيع الكتاب [نائب فاعل مرفوع]
 قلم قير يلدي Kalem kırıldı كسر القلم [نائب فاعل مرفوع]
 والضمائر الفاعلية المرفوعة تكون كالآتي:

أنا جئت	Ben geldim	بن كلدم
أنت جئت - أنت جئت	Sen geldin	سن كلڭك
هو جاء - هي جاءت	O geldi	او كلدی
نحن جئنا	Biz geldik	بزكلدك
أنتم جئتم - أنتن جئتن	Siz geldiniz	سز كلڭنز
هما جاءا - هم جاءوا - هن جئن	Onlar geldiler	اونلر كلديلر

فعلية فان أفعال المطاوعة تدل على قيام الفاعل بفعل بنفسه يعود أثره عليه وهي تشبه الأفعال المطاوعة الفرنسية [verbe pronominale] التي تصرف بضميرين شخصيين مثل فعل [Se Promener] أن يتنزه.

إلا أن بعض هذه الأفعال يجمع بين مبني للمعلوم ومبني للمجهول، ففي المثال الأول [زينب سوسلندي] زينب فاعل، أما إذا قلنا [اولر سوسلندي] = [زينب المنازل] فان المنازل نائب فاعل، وقد استعمل فعل سوسلنمك في صيغة المبني للمجهول كما يفهم ذلك.

وكذا بدلاً من المثال الرابع يمكننا القول [چاماشير ييقاندي] [çamaşır yıkandı] فان چاماشير [الغسيل] نائب فاعل لأنه هو الذي تم غسله بمعرفة شخص آخر.

هذا - وهناك مصادر تشبه في صيغتها أفعال المطاوعة لوجود النون قبل العلامة المصدرية ولكنها مصادر لأنها أصلية فاذا حذفت هذه أفسد ذلك معناها، مثل:

الاكتساب - قازانق kazanmak المادة الأصلية قازان - kazan
الايان - اينانق inanmak المادة الأصلية اينان - inan
الاعتناء - اوزنمك özenmek المادة الأصلية اوزن - özen

رأيت الرجل [i]	Adamı gördüm	آدامى كوردم
أخذت الكراسة [i]	Defteri aldım	دفترى آلدم
أمسكت الطائر [u]	Kuşu tuttum	قوشى دوتدم
قطفت الورد [ü]	Gülü kopardım	كلى قوپاردم
كتب الألفباء [y]	Alfabeyi yazdı	الفبايى يازدى
تعلم التركية [yi]	Türkçe öğrendi	توركچه اوگرندى
شربت الماء [yu]	Suyu içtim	صويى ايچدم
نادى القروي [yü]	Köylüyü çağırdı	كويلويى چاغيردى
أعجبه الطفل [ğy]	Çocuğu beğendi	چوجوغى بگندى
باع الخاتم [ğy]	Yüzüğünü sattı	يوزوكى ساتدى

٢ - هذا إذا كان المفعول به معرفة، أما إذا كان نكرة تحذف العلامة المفعولية منه، مثل:

بر كتاب اوقودم	Bir kitap okudum	قرأت كتابا
بر دفتر صاتون آلدم	Bir defter satın aldım	اشترت كراسه

٣ - في حالة ما يكون الاسم مضافاً للشخص الثالث في المفرد والجمع ويقع مفعولاً به توضع [ن] [n] بين علامتي المفعول والمضاف وهما [ى] مثل:

على كتابنى آلدى	Ali kitabını aldı	أخذ علي كتابه
على اللرىنى ييقادى	Ali ellerini yıkadı	غسل علي يديه

٤ - والضمائر الفاعلية المنفصلة في حالة المفعول به تكون كالاتي:

بنى كوردى	Beni gördü	رآني
سنى كوردم	Seni gördüm	رأيتك
اونى كوردنؤز	Onu gördünüz	رأيتموه

ثانياً - الحالة المفعولية: [nesne hali]:

وهي تضم حالتي النصب والجر، أي المفعول الصريح وغير الصريح كالآتي:

١ - مفعول به - [i-hali] كتابي آلدım Kitabı aldım أخذت الكتاب

٢ - مفعول اليه - [e-hali] اوه كيتدم Eve gittim ذهبت الى المنزل

٣ - مفعول منه - [den-hali] مكتب دن دوندم mektepten döndüm عدت من المدرسة

٤ - مفعول فيه - [de-hali] اوده ايدم Evde idim كنت في المنزل

٥ - مفعول معه - [ile] قلمله يازدم Kalemle yazdım كتبت بالقلم

٦ - مفعول لأجله - [için] سرك ايجون كلدım Sizin için geldim جئت لأجلكم

١ - المفعول به:

١ - يصاغ باضافة علامة [ي] [i, i, u, ü] حسب التوافق الصوتي، إذا كان آخره حرفاً صامتاً، أما إذا كان منتهياً بحرف صائت توضع [y - ي] بين الحرف الصائت الذي انتهى به الاسم وبين العلامة المفعولية [ي] [i, i, u, ü] لمنع التقائها، مثل:

علي قلمي قيردى Ali kalemi kırdı كسر علي القلم
بن دنياي كزدم Ben dünyayı gezdim أنا تجولت العالم

أمثلة أخرى حسب التوافق الصوتي:

على مكتبدين كلدی Ali mektepten geldi جاء علي من المدرسة
 زينب اودن چيقدی Zeynep evden çıktı خرجت زينب من البيت
 ترك طلبه لرنديم Türk talebelerindenim أنا من الطلبة الأتراك
 والضمائر الفاعلية المنفصلة تكون في حالة المفعول منه كالآتي:

بندن	Benden	مني
سندن	Senden	منك - منك
اوندن	Ondan	منه - منها
بزدن	Bizden	منا
سزدن	Sizden	منكما - منكم - منكن
اونلردن	Onlardan	منها - منهم - منهن

٤ - المفعول معه:

يصاغ بالحقاق علامة [ايله، له] [ile, le] بآخر الاسم التي تعني [باء
 المعية] أو معنى [مع] للمصاحبة وللتأكيد تتبع بكلمة [برابر]
 [beraber] بمعنى سوا، فمثلاً نقول:

احمد ايله كلدیم Ahmet ile geldim جئت مع احمد
 قلمله يازدم Kalemle yazdım كتبت بالقلم
 بابامله برابر

جامعيه كيئدم: ذهبت مع أبي سوا إلى المسجد:

Babamla beraber camiye gittim

والضمائر الفاعلية المنفصلة تكون في حالة المفعول معه كالآتي:

بنمله	Benimle	معي
سنڭله	Seninle	معك - معك
اونڭله	Onunla	معه - معها
بزملة	Bizimle	معنا

بزی کوردی	Bizi gördü	آنا
سزی کوردیلر	Sizi gördüler	أوكم
اونلری کوردك	Onları gördük	أيناهم

٢ - المفعول فيه:

يصاغ باضافة علامة [ده] [de, da] حسب التوافق الصوتي على الاسم والضمير، أما في حالة ما يكون الاسم مضافاً للشخص الثالث في المفرد والجمع تسبق نون الوقاية علامة المفعول فيه، فمثلاً نقول:

علي مصر ده در	Ali Mısır'dadır	علي في مصر
هفته ده يدي کون وار	Haftada yedi gün var	سبعة أيام في الأسبوع
اونده پاره يوق	Onda para yok	ليست عنده نقود
قیز اوده قالدی	Kız evde kaldı	بقیت البنت في البيت

والضامات الفاعلية المنفصلة عندما تكون مفعولاً فيه تأتي كالاتي:

بنده	Bende	في [عندي]
سنده	Sende	فيك [عندك] فيك [عندك]
اونده	Onda	فيه [عنده] فيها [عندها]
بزده	Bizde	فيها [عندنا]
سزده	Sizde	فيكما [عندكما] فيكم [عندكم] فيكن [عندكن]
اونلرده	Onlarda	فيهما [عندهما] فيهم [عندهم] فيهن [عندهن]

٣ - المفعول منه:

يصاغ باضافة العلامة اللاحقة [دن] [dan, den] حسب التوافق الصوتي الى آخر الاسم، وفي حالة ما يكون الاسم مضافاً للشخص الثالث في المفرد والجمع تسبق نون الوقاية علامة المفعول منه، فمثلاً نقول:

اونا	Ona	اليه - اليها [له - لها]
بزه	Bize	الينا [لنا]
سزه	Size	اليكما - اليكم - اليكن
		[لكما - لكم - لكن]
اونلره	Onlara	اليها - اليهم - اليهن
		[لها - لهم - لهن]

٦ - المفعول لأجله:

يصاغ بالحقاق علامة [ايچون] [için] بآخر الاسم ومعناها [لأجل - من أجل] فمثلاً نقول:

مصره تحصيل ايچون كلدِم: جئت إلى مصر لأجل الدراسة:
Mısır'a tahsil için geldim.

كتاب صاتون ألقى ايچون پاره لازم در: تلزم نقود لشراء الكتاب
Kitap satın almak için para lâzımdır.

يالان سويله ديكي ايچون اوزولدم: تأثرت لقوله الكذب:
Yalan söylediği için üzüldüm.

والضمائر الفاعلية المنفصلة في المفعول لأجله تأتي كالاتي:

بنم ايچون	Benim için	لأجلي
سنڭ ايچون	Senin için	لأجلك - لأجلك
أونڭ ايچون	Onun için	لأجله - لأجلها
بزم ايچون	Bizim için	لأجلنا
سزڭ ايچون	Sizin için	لأجلكما - لأجلكم - لأجلكن
اونلر ايچون	Onlar için	لأجلها - لأجلهم - لأجلهن

معك - معكم - معكن	Sizinle	سزڭله
معها - معهم - معهن	Onlarla	اونلرله

ملاحظة:

أداة [له] مخفف [ile] ويجوز استعمال أية واحدة منها بدلاً من الأخرى إلا في حالة التأكيد، إذ يجب استعمال ايله مع برابر [ile-beraber].

ه - المفعول إليه:

يصاغ بالحقاق علامة [هـ] [a-e] حسب التوافق الصوتي بآخر الاسم إذا كان الاسم منتهياً بحرف صامت، أما إذا كان منتهياً بحرف صائت فتوضع [ى - y] فاصلة بين الحرف الصائت وبين [هـ] [a-e] وهو صائت أيضاً كوقاية لمنع التقاءهما، فمثلاً نقول:

احمد اوه كيتدى Ahmet eve gitti ذهب احمد إلى المنزل
علي فاكولته يه كيردى Ali Fakülteye girdi دخل علي الكلية
بن درسمة چالیشدم Ben dersime çalıştım أنا ذاكرت درسي
علي بڭا بر كتاب ويردى Ali bana bir kitap verdi أعطى علي كتابا لي

وفي حالة ما يكون الاسم مضافاً للشخص الثالث في المفرد والجمع توضع [ن] [n] قبل العلامة مثل:

كوز لرينه باق، نه كوزل: أنظر إلى عيونها، ما أجملها!
Gözlerine bak, ne güzel!

احمد فاكولته سنه كیده جك: سيذهب احمد إلى كليته:
Ahmet Fakültesine gidecek.

والضامات الفاعلية المنفصلة في حالة المفعول إليه تكون كالاتي:

بڭا	Bana	إِلَيَّ [لي]
سڭا	Sana	إليك - اليك [لك - لك]

ثانياً - حالات الضمير

الأداة	الحالة	الضمير	الضمير	الضمير	الضمير	الضمير
-	فاعل	بن Ben أنا	سن Sen أنت، أنتِ	او O هو - هي	بز Biz نحن	سز Siz أنتا - أتم - أتن
ي i, i u, ü	مفعول به	بنى Beni ي	سنى Seni ك - ك	اونى Onu ه - ها	بزي Bizi نا	سزى Sizi كها - كم - كن
ده da-de	مفعول فيه	بنده Bende في	سنده Sende فيك - فيكِ	اونده Onda فيه - فيها	بزده Bizde فينا	سزده Sizde فيكما - فيكم - فيكن
دن dan den	مفعول منه	بندن Benden مني	سندن Senden منك - منكِ	أوندن Ondan منه - منها	بزدن Bizden منا	سزدن Sizden منكما - منكم - منكن
مله - غله يله ile-le	مفعول معه	بنمله Benimle معي	سنكله seninle معك - معكِ	اونكله Onunla معه - معها	بزملة Bizimle معنا	سزكله Sizinle معكما - معكم - معكن
ثا - ه e-a	مفعول اليه	بثا Bana لى [الى]	سثا Sana لك - لكِ اليك - اليكِ	اوثا Ona له - لها اليه - اليها	بزه Bize لنا الينا	سزه Size لكما - لكم - لكن اليكما - اليكم - اليكن
..	الاضافة	بنم Benim ى	سنك Senin ك - ك	اونك Onun ه - ها	بزم Bizim نا	سرك Sizin كما - كم - كن

جدول يبين حالات الاسم والضمير

أولاً - حالات الاسم

الأداة	الحالة	الاسم	الاسم	الاسم
-	فاعل	باغ	طباق	بابا
-		Bağ	Tabak	Baba
		الحديقة	الطبق	الأب
ي	مفعول به	باغى	طباغى	باباى
i		Bağı	Tabağı	Babayı
i		الحديقة	الطبق	الأب
ده	مفعول فيه	باغده	طباقة	باباده
da		Bağda	Tabakta	Babada
de		في الحديقة	في الطبق	في الأب
دن	مفعول منه	باغدن	طباقدن	بابادن
dan		Bağdan	Tabaktan	Babadan
den		من الحديقة	من الطبق	من الأب
له - ثله	مفعول معه	باغله	طباقله	بابايله
يله		Bağla	Tabakla	Babayla
la-le		مع الحديقة	مع الطبق	مع الأب
هـ	مفعول اليه	باغه	طباغه	بابايه
a		Bağa	Tabağa	Babaya
e		الى الحديقة	الى الطبق	الى الأب
..	إضافة	باغك	طباغك	بابانك
in		Bağın	Tabağın	Babanın

أما في المثال الثالث نجد علامة المضاف اليه [ڭ] محذوفة وألحقت
[ى] بآخر المضاف فقط.

وفي المثال الرابع نجد أن علامتي المضاف والمضاف اليه قد حذفنا
من آخر المضاف اليه والمضاف.

ملاحظة:

في حالة اضافة بيانية للجنس، لا تلحق علامة بآخر كل من المضاف
اليه والمضاف وهي تشبه التركيب المزجي إلا أنها تفيد الجنس.

علامات الاضافة:

وهي العلامات التي تلحق بآخر المضاف اليه أو المضاف.

١ - علامات المضاف اليه:

إذا كان آخره ساكناً يلحق به [ڭ] في التركية العثمانية ويلحق به [i,
ü, u] في التركية الحديثة.

أما إذا كان آخره متحركاً فيلحق به [ڭ] في التركية العثمانية
ويلحق به [nin - nin - nun - nün] في التركية الحديثة وذلك
مراعاة للتوافق الصوتي بين مقاطع الكلمة.

٢ - علامات المضاف:

إذا كان آخره ساكناً يلحق به [ى] في التركية العثمانية ويلحق به [i,
ü, u] في التركية الحديثة.

أما إذا كان آخره متحركاً فيلحق به [سى] في التركية العثمانية
ويلحق به [si, si, su, sü] في التركية الحديثة مراعاة للتوافق الصوتي
بين مقاطع الكلمة.

وحرف الوقاية في حالة المفعولية عدا حالتي المفعول معه والمفعول

الإضافة

التعريف:

الإضافة تركيب ناقص من اسمين يفيد النسبة أو الملكية أو النوع أو الجنس، وتسمى الإضافة التي تفيد النسبة أو التملك [إضافة لامية] وتسمى الإضافة التي تفيد النوع أو الجنس [إضافة بيانية] في اللغة التركية.

ويسبق المضاف إليه المضاف في اللغة التركية بعكس اللغة العربية، كما أن التركيب الإضافي التركي يشبه التركيب الإضافي الانجليزي، فمثلاً نقول:

أحمدك كتابي Ahmedin kitabı كتاب أحمد
وفي اللغة الإنجليزية: Ahmed's book كتاب أحمد

أمثلة للإضافة اللامية:

يارثك صيحاغي Yazın sıcağı حرارة الصيف [إضافة نسبية]
اوئك صاحبي Evin sâhibi صاحب المنزل [إضافة نوعية]

أمثلة للإضافة البيانية:

آلما آغاچي Elma ağacı شجرة التفاح [إضافة نوعية]
آلتون يوزك Altın yüzük خاتم ذهبي [إضافة تفيد الجنس]
ففي المثالين الأول والثاني نجد علامة المضاف اليه [ئك] والمضاف
[ى] قد ألحقت بآخر كل من الاسمين المضاف اليه والمضاف.

كما تلحق بآخر المضاف ضمائر اضافية [ملكية] والاضافة في هذه الحالة تكون اضافة لامية، مثل:

[م]	كتابي	kitabım	كتابم
[ث]	كتابك - كتابك	kitabın	كتابك
[ى]	كتابه - كتابها	kitabı	كتابي
[مز]	كتابنا	kitabımız	كتابم
[كز]	كتابكم - كتابكم	kitabınız	كتابكم
[لرى]	كتابهم - كتابهم	kitapları	كتابهم

يكون الترتيب الاضافي كالاتي:

Benim kitabım	كتابي	بنم كنام
Senin kitabın	كتابك - كتابك	سنگ كتابك
Onun kitabı	كتابه - كتابها	اونك كنامي
Bizim kitabımız	كتابنا	بزم كنامم
Sizin kitabınız	كتابكم - كتابكم	سزك كتابكم
Onların kitapları	كتابهم - كتابهم	اونلرک کتابهم

اضافات فارسية وعربية ومشاركة:

الاضافات الفارسية والعربية كثيرة الاستعمال في اللغة التركية ولا سيما في التركية العثمانية، ويتقدم فيها المضاف على المضاف اليه [بعكس التركية] وتراعى قواعد الاضافة في كل من اللغتين الفارسية والعربية كالاتي:

١ - الاضافة الفارسية - وعلامتها هي الكسرة في آخر المضاف
مثل:

كتاب أحمد : كتابُ احمد [لا تستعمل]

لأجله هو [ن] [n] يأتي قبل علامة المضاف [ى] هكذا [نى - سنى]
[nı, ni, nu, nü, sını, sini, sunu, sünü] مثل :

أحمدك كتابنى كوردم : رأيت كتاب احمد :

Ahmet'in kitabını gördüm.

فاطمة نك اوينه كيتدم : ذهبت الى منزل فاطمة :

Fatma'nın evine gittim.

ملاحظة:

يستثنى من هذه القاعدة كلمة [صو] [su] بمعنى [الماء] فاذا كانت مضافاً اليه نضيف لها [يڭ] بدلاً من [نڭ] في التركية العثمانية ونضيف لها [yu] بدلاً من [su] في التركية الحديثة، فمثلاً نقول:
نيلڭ صويى Nil'in suyu ماء النيل

إضافة الضمائر:

عندما تكون الضمائر الشخصية مضافاً اليه تكسر آخرها وتلحق حرف [م] [im] ساكنة بآخر المتكلم المفرد والجمع وتلحق حرف صاغر كاف [ڭ] [in, un] بآخر المخاطب والغائب في حالتي المفرد والجمع مثل:

المتكلم	Benim	بنم	أنا	Ben	بن
	Bizim	بزم	نحن	Biz	بز
المخاطب	Senin	سنڭ	أنت - أنت	Sen	سن
	Sizin	سرڭ	أنتم - أنتن	Siz	سز
الغائب	Onun	اونڭ	هو - هي	O	او
	Onların	اونلرڭ	هما - هم - هن	Onlar	اونلر

أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ

أولاً - الإشارة إلى الانسان، أو الحيوان أو النبات
أو الجماد:

هذا - هذه	Bu	بو	للقريب
هؤلاء - اللاتي	Bunlar	بونلر	
هذا - هذه	Şu	شو	للبعيد المرئي
هؤلاء - اللاتي	Şunlar	شونلر	
ذلك - تلك	O	او	للبعيد غير المرئي
أولئك - أولئك	Onlar	اونلر	

أمثلة لأسماء الاشارة:

هذا القلم	Bu kalem	بو قلم
هذه الكتب	Bu kitaplar	بو كتابلر
هذا الطفل	Şu çocuk	شو چوجوق
هذه الأقلام	Şu kalemler	شو قلملر
تلك الكراسة	O defter	او دفتر
أولئك الفتيات	O kızlar	او قيزلر

ملاحظة:

لا تجمع أسماء الاشارة عندما يكون المشار اليه جمعا.

٢ - الاضافة العربية - وعلامتها هي ضم المضاف على المضاف اليه بالألف واللام مثل:

شيخ الاسلام : شيخ الاسلام : Şeyhül İslâm

٣ - الاضافة المشتركة - هناك اضافات أخرى مشتركة تتكون من اسمين عربيين أو اسمين فارسيين أو اسم عربي وآخر فارسي أو اسم عربي وآخر تركي أو اسم فارسي وآخر تركي مثل:

عربي + عربي	مسجد محرابی	mescid mihrabı	محراب المسجد
فارسي + فارسي	باغتك کلی	bağın gülü	ورد الحديقة
عربي + فارسي	نهرتك كناری	nehirin kenarı	شاطيء النهر
عربي + تركي	چوچوڭك كتابی	çocuğun kitabı	كتاب الطفل
فارسي + تركي	چشمه نك صویى	çeşmenin suyu	ماء العين

أمثلة للإشارة إلى الحال:

انسان بويله دوشونور İnsan böyle düşünür هكذا يفكر الانسان
شويله ياپارسه ايى اولور Şöyle yaparsa iyi olur إذا فعل هكذا يكون
أحسن

چوجوق اويله چاليشماز Çocuk öyle çalışmaz لا يجتهد الطفل بتلك
الحالة

انسان	بويله	دوشونور	İnsan böyle düşünür	هكذا	يفكر	الانسان
شويله	ياپارسه	ايى	Şöyle yaparsa iyi olur	إذا	فعل	هكذا
يكون						
أحسن						
چوجوق	اويله	چاليشماز	Çocuk öyle çalışmaz	لا	يجتهد	الطفل
بتلك						
الحالة						

ثانياً - الإشارة إلى الأماكن:

هذا المكان [هنا]	Burası	بوراسى	للقریب
هذه الأماكن	Buralar	بورالر	
هذا المكان [هنا]	Şurası	شوراسى	للبعيد
هذه الأماكن	Şuralar	شورالر	المرئى
ذلك المكان [هناك]	Orası	اوراسى	للبعيد غير
تلك الأماكن	Oralar	اورالر	المرئى

أمثلة الإشارة إلى الأماكن:

Buraya gel	تعال إلى هنا	بورايه كل
Buraları gördük	رأينا هذه الأماكن	بورالري كوردك
Burası Ankara radyosu	هنا راديو أنقرة	بوراسي انقره راديوسى
Şurası güzel	هنا جميل	شوراسي كوزل
Şuralara geldik	جئنا الى هذه الأماكن	شورالره كلكدك
Orası daha güzel	هناك أجمل	اوراسى دها كوزل
Orada var	يوجد هناك	اوراده وار
Oralara gittik	ذهبنا الى تلك الأماكن	اورالره كيتدك

ملاحظة:

لأسماء الإشارة نفس حالات الاسم التي ذكرناها فيما سبق.

ثالثاً - الإشارة إلى الحال:

توجد أيضاً ضمائر للإشارة إلى الحال وهي ثلاثة كالاتي:

böyle	هكذا	[بهذه الحالة]	بويله
şöyle	هكذا	[بهذه الحالة]	شويله
öyle	كذلك	[بتلك الحالة]	اويله

[الجمع]

اورالر	شورالر	بورالر	اونلر	شونلر	بونلر	الحالة
اورالری	شورالری	بورالری	اونلری	شونلری	بونلری	مفعول
Oraları	Şuraları	Buraları	Onları	Şunları	Bunları	به
اورالرده	شورالرده	بورالرده	اونلرده	شونلرده	بونلرده	مفعول
Oralarda	Şuralarda	Buralarda	Onlarda	Şunlarda	Bunlarda	فيه
اورالردن	شورالردن	بورالردن	اونلردن	شونلردن	بونلردن	مفعول
Oralardan	Şuralardan	Buralardan	Onlardan	Şunlardan	Bunlardan	منه
اورالرايه	شورالرايه	بورالرايه	اونلرايه	شونلرايه	بونلرايه	مفعول
Oralarla	Şuralarla	Buralarla	Onlarla	Şunlarla	Bunlarla	معه
اورالره	شورالره	بورالره	اونلره	شونلره	بونلره	مفعول
Oralara	Şuralara	Buralara	Onlara	Şunlara	Bunlara	اليه
اورالرتكى	شورالرتكى	بورالرتكى	اونلرتكى	شونلرتكى	بونلرتكى	اضافة
Oraların	Şuraların	Buraların	Onların	Şunların	Bunların	

جدول یبزن حالات اُسْماء الإِشارة

[المفرد]

الحالة المجردة	بو	شو	او	بورا	شورا	اورا
مفعول به	بونى Bunu	شونى Şunu	اونى Onu	بورايى Burayı	شورايى Şurayı	أورايى Orayı
مفعول فيه	بونده Bunda	شونده Şunda	اونده Onda	بوراده Burada	شوراده Şurada	اوراده Orada
مفعول منه	بوندن Bundan	شوندن Şundan	اوندن Ondan	بورادن Buradan	شورادن Şuradan	اورادن Oradan
مفعول معه	بوننكله Bununla	شوننكله Şununla	اوننكله Onunla	بورايله Burayla	شورايله Şurayla	اورايله Orayla
مفعول اليه	بونغا Buna	شونغا Şuna	اونغا Ona	بورايه Buraya	شورايه Şuraya	اورايه Oraya
اضافة	بوننك Bunun	شوننك Şunun	اوننك Onun	بوراننك Buranın	شوراننك Şuranın	اوراننك Oranın

تزهت في هذه الأماكن	Buralarda gezindim	بورالرده گزندم
تزهت في هذه الأماكن	Şuralarda gezindim	شورالرده گزندم
تزهت في تلك الأماكن	Oralarda gezindim	اورالرده گزندم

٣ - المفعول منه:

أخذت من هذا	Bundan aldım	بوندن آلدیم
أكلت من هذا	Şundan yedim	شوندن ییدم
سألت من ذلك	Ondan sordum	اونندن سوردم
مررت من هنا	Buradan geçtim	بورادن کیچدم
رأيت من هنا	Şuradan gördüm	شورادن گوردیم
ناديت من هناك	Oradan çağırdım	اورادن چاگردیم
أكلت من هذه الأشياء	Bunlardan yedim	بونلردن ییدم
أخذت من هؤلاء	Şunlardan aldım	شونلردن آلدیم
سألت من هؤلاء	Onlardan sordum	اونلردن سوردم
مررت بهذه الأماكن	Buralardan geçtim	بورالردن کیچدم
رأيت من هذه الأماكن	Şuralardan gördüm	شورالردن گوردیم
ناديت من تلك الأماكن	Oralardan çağırdım	اورالردن چاگردیم

٤ - المفعول معه:

تحدثت مع هذا	Bununla konuştum	بونئگله قونوشدم
ذهبت مع هذا	Şununla gittim	شونئگله گیتدم
تقابلت مع ذلك	Onunla görüştüm	اونئگله کورشدم
تحدثت مع هؤلاء	Bunlar ile konuştum	بونلرایله قونوشدم
ذهبت مع هؤلاء	Şunlar ile gittim	شونلرایله گیتدم
تقابلت مع أولئك	Onlar ile görüştüm	اونلرایله کورشدم

أمثلة لأسماء الإشارة:

١ - المفعول به:

كتبت هذا	Bunu yazdım	بوني يازدم
قلت هذا	Şunu dedim	شوني ديدم
رأيت	Onu gördüm	اوني كوردم
رأيت هذا المكان	Burayı gördüm	بورايي كوردم
رأيت هذا المكان	Şurayı gördüm	شورايي كوردم
رأيت ذلك المكان	Orayı gördüm	أورايي كوردم
رأيت هؤلاء	Bunları gördüm	بونلري كوردم
رأيت هؤلاء	Şunları gördüm	شونلري كوردم
رأيت أولئك	Oraları gördüm	اونلري كوردم
رأيت هذه الأماكن	Buraları gördüm	بورالري كوردم
رأيت هذه الأماكن	Şuraları gördüm	شورالري كوردم
رأيت تلك الأماكن	Oraları gördüm	اورالري كوردم

٢ - المفعول فيه:

يوجد شيء في هذا	Bunda bir şey var	بونده برشي وار
يوجد شيء في هذا	Şunda bir şey var	شونده برشي وار
يوجد شيء في ذلك	Ondabir şey var	اونده برشي وار
تنزهت في هذا المكان	Burada gezindim	بوراده كزندم
تنزهت في هذا المكان	Şurada gezindim	شوراده كزندم
تنزهت في ذلك المكان	Orada gezindim	اوراده كزندم
وجدت في هؤلاء	Bunlarda bulundum	بونلرده بولندم
وجدت في هؤلاء	Şunlarda bulundum	شونلرده بولندم
وجدت في أولئك	Onlarda bulundum	اونلرده بولندم

المَبْنِيّ للمَعْلُوم والمَبْنِيّ للمَجْهُول

تعريف المبني للمعلوم والمبني للمجهول:

يكون الفعل مبنياً للمعلوم إذا أسند إلى فاعله، فمثلاً نقول:

على مكتوبى يازدى Ali mektubu yazdı كتب علي الخطاب.

ففي هذه الجملة أسند فعل الكتابة في الماضي لعلي الذي هو فاعله.

أما المبني للمجهول فهو فعل يسند إلى مفعوله الذي يحل محل الفاعل ويكون نائباً له مثل:

مكتوب يازيلدى Mektup yazıldı كتب الخطابُ.

وقد حذف الفاعل وهو الذي قام بالكتابة وحل محله المفعول وهو

الخطاب وأصبح نائباً للفاعل. ونقول هكذا أيضاً:

علي قلمي قيردى	Ali kalemi kırdı	كسر علي القلم [معلوم]
قلم قيريلدى	Kalem kırıldı	كُسِرَ القلم [مجهول]

قاعدة المبني للمجهول:

١ - يجعل المعلوم مجهولاً بزيادة [ل] [il, il, ul, ü] على المادة الأصلية إذا كان آخرها ساكناً وغير منتهي بلام أصلية، مثل:

يازماق	yazmak	أن يكتب، يازلق	yazılmak	أن يُكتب
ويرمق	vermek	أن يعطي، ويرلق	verilmek	أن يُعطي
كورمك	görmek	أن يرى، كورلك	görülme	أن يُرى
صورمك	sormak	أن يسأل، صورلق	sorulmak	أن يُسأل

٥ - المفعول اليه :

تكلمت الى هذا	Buna söyledim	بوڭنا سويله دم
نظرت الى هذا	Şuna baktım	شوڭنا باقدم
قلت الى ذلك	Ona dedim	اوڭنا ديدم
جئت الى هنا	Buraya geldim	بورايه كلدم
تركت الى هنا	Şuraya bıraktım	شورايه براقدم
ذهبت الى هناك	Oraya gittim	اورايه كيتدم
تكلمت الى هؤلاء	Bunlara söyledim	بونلره سويله دم
نظرت الى هؤلاء	Şunlara baktım	شورالره باقدم
قلت الى أولئك	Onlara dedim	اونلره ديدم
جئت إلى هذه الأماكن	Buralara geldim	بورالره كلدم
تركت الى هذه الأماكن	Şuralara bıraktım	بورالره براقدم
ذهبت الى تلك الأماكن	Oralara gittim	اورالره كيتدم

٦ - الاضافة :

كتاب هذا	Bunun kitabı	بونڭ كتابى
قلم هذا	Şunun kalemi	شونڭ قلمى
كراسة ذلك	Onun defteri	اونڭ دفترى
كتب هؤلاء	Bunların kitapları	بونلرڭ كتابلرى
أقلام هؤلاء	Şunların kalemleri	شونلرڭ قلملرى
كراسات أولئك	Onların defterleri	اونلرڭ دفترلرى
مناخ هذا المكان	Buranın havası	بورانڭ هواسى
زهرة هذا المكان	Suranın çiçeği	شورانڭ چيچكى
فاكهة ذلك المكان	Oranın meyvası	اورانڭ ميوه سى
مناخ هذه الأماكن	Buraların havası	بورالرڭ هواسى
أزهار هذه الأماكن	Şuraların çiçekleri	شورالرڭ چيچكلرى
فواكه تلك الأماكن	Oraların meyvaları	اورالرڭ ميوهلرى

اللازم والمتعدي

Geçişsiz ve geçişli fiiller

تعريف الفعل اللازم:

الفعل اللازم هو الذي لا يتعدى فعل فاعله إلى المفعول به [المفعول الصريح] مثل:

علي كيتدى	Ali gitti	ذهب علي من المصدر كيتمك	gitmek	أن يذهب
ايندى	indi	نزل من المصدر اينمك	inmek	أن ينزل
ياتدى	yattı	رقد من المصدر ياتمق	yatmak	أن يرقد
اويودى	uyudu	نام من المصدر اويومق	uyumak	أن ينام
اوياندى	uyandı	استيقظ من المصدر اويانمق	uyanmak	أن يستيقظ

تعريف الفعل المتعدي:

أما الفعل المتعدي فهو الفعل الذي يتعدى فعل فاعله إلى المفعول به مثل:

علي درسى اوقودى	Ali dersi okudu	قرأ علي الدرس
زينب دفترينى آلدی	Zeynep defterini aldı	أخذت زينب كراستها
قرردشمى فاكولته ده كوردوم:		رأيت أخي في الكلية:
Kardeşimi fakültede gördüm.		

تعديّة الأفعال:

يمكن جعل الفعل اللازم متعدياً، كما يمكن أيضاً تكرار التعديّة في الأفعال التي هي متعديّة أصلاً، وذلك بإضافة إحدى الأدوات الآتية

٢ - أما إذا كان آخر المادة الأصلية متحركاً أو [لاماً] نضيف
[ن] [n, in, un, üm] على المادة الأصلية، مثل:

كلمك	gelmek	أن يأتي ، كلنمك	gelinmek	أن يؤتى
ديك	demek	أن يقول ، دينمك	denmek	أن يقال
آلق	almak	أن يأخذ ، آلنق	alınmak	أن يؤخذ
آرامق	aramak	أن يبحث ، آرانق	aranmak	أن يبحث
اوقومق	okumak	أن يقرأ ، اوقونق	okunmak	أن يقرأ
ايسته مك	istemek	أن يطلب ، ايستنمك	istenmek	أن يطلب

ملاحظة:

إن بعض الأفعال التي تنتهي مادتها الأصلية بحرف صائت، مثل:

ايسته مك	istemek	أن يطلب
سويله مك	söylemek	أن يتكلم - أن يتحدث
ديك	demek	أن يقول
بكله مك	beklemek	أن ينتظر

ويمكن صياغة المبني للمجهول لها حسب القاعدة هكذا:

ايسته نيلمك	istenilmek	أن يُطلب
سويله نلمك	söylenilmek	أن يقال - أن يتحدث
دينمك	denilmek	أن يقال
بكله نلمك	beklenilmek	أن ينتظر

كما تتعدى بعض المصادر التي تكون مادتها الأصلية من مقطع واحد وتنتهي بحرف [ق - ك] [K] بإضافة [ت] [it, it, ut, üt] حسب التوافق الصوتي مثل:

كوركمتق korkmak أن يخاف ، قورقوتق korkutmak التخويف
أقمق akmak أن يسيل ، آقمق akıtmak الإسالة

٣ - وهناك بعض المصادر تنتهي مادتها الأصلية بحرف ساكن ولكنها تتعدى بأداة [ر] مسبوقة بفتحة أو كسرة أو بضمة في التركية العثمانية ، وتتعدى بأداة [ır, ir, ur, ür] في التركية الحديثة مثل:

چيقمق çıkmak أن يخرج ، چيقارمق çıkarmak أن يخرج، الإخراج
قاجمق kaçmak أن يهرب ، قاجيرمق kaçırmak أن يجعله يهرب
اوچمق uçmak أن يطير ، اوچورمق uçurmak أن يجعله يطير
دوشمك düşmek أن يقع ، دوشورمك düşürmek أن يجعله يقع
كيچمك geçmek أن يمضي ، كيچرمك geçirmek أن يجعله يمضي - ير

أمثلة لللازم والمتعدي:

اوگرتمق چوجوغه درسى آڭلاتيور: يفهم المدرس الدرس للصغير
على قلميىى يره طوشوردى: أوقع علي قلمه على الأرض:
Ali kalemmini yere düşürdü.

بوليس خر سزى قورقوتدى: أخاف الشرطي اللص:

Polis hırsızı korkuttu.

اوگرتن بزه تورك الفباسنى يازدردى: كتبنا المدرس الأبجدية
التركية:

Öğretmen bize Türk alfabesini yazdırdı

٤ - يمكن تعدية الفعل المتعدي أكثر من مرة وذلك بإضافة لاحقة

على المادة الأصلية للمصادر:

١ - إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف ساكن أو بحرف متحرك من مقطع واحد يضاف إليها [در - دير] في التركية العثمانية ويضاف إليها [dur, dür] أو [dır, dir] في التركية الحديثة حسب التوافق الصوتي مثل:

اولك	ölmek	أن يموت ، اولدرمك öldürmek	أن يقتل [القتل]
اينمك	inmek	أن ينزل ، اينديرمك indirmek	أن ينزل [التنزيل]
ييمك	yemek	أن يأكل ، ييديرمك yedirmek	أن يؤكل [يجعله يأكل]
يازمو	yazmak	أن يكتب ، يازديرمق yazdırmak	أن يكتب [يجعله يكتب]

آچمق	açmak	أن يفتح ، آچدرمق açtırmak	أن يفتح [يجعله يفتح]
طورمق	durmak	أن يقف ، طوردرمق durdurmak	أن يوقف [الايقاف]
ديمك	demek	أن يقول ، ديديرمك dedirmek	أن يجعله يقول

٢ - أما إذا كان آخر المادة الأصلية متحركاً أو حرف [ل] [ا] أو [ر] [R] يضاف [ت] [T] على المادة الأصلية مثل:

آغلامق	ağlamak	أن يبكي ، آغلاتمق ağlatmak	أن يبكي - الالبكاء
آقمق	akmak	أن يجري ، آقتمق akıtmak	أن يجري - يجعله يجري

اوقومق	okumak	أن يقرأ ، اوقوتمق okutmak	أن يجعله يقرأ
دوزلك	düzelmek	أن يصلح ، دوزلتمك düzeltmek	أن يصلح - الإصلاح

اريمك	erimek	أن يذوب ، اريتتمك eritmek	أن يذوب - التذويب
-------	--------	---------------------------	-------------------

ثقيلاً، وتسمى هذه المصادر [المصادر الاسمية] أيضاً مثل:

ديش	diş	السن ، ديشله مك	dişlemek أن يعض
كوز	göz	العين ، كوزله مك	gözlemek أن يترصد
ياغ	yağ	الدهن ، ياغلامق	yağlamak أن يدهن
طاش	taş	الحجر ، طاشلامق	taşlamak أن يقذف
صباح	sabah	الصباح ، صباحلامق	sabahlamak أن يصبح
كيجه	gece	الليل ، كيجه له مك	gecelemek أن يبيت

٦ - بنفس القاعدة في صياغة المصادر الاسمية المتعدية، يمكن صياغة فعل متعدى من الصفة، وتسمى هذه المصادر [المصادر الوصفية] مثل:

يشيل	yeşil	الأخضر ، يشيلانك	yeşillenmek أن يخضر
قارا	kara	الأسود ، قارالانق	karalanmak أن يسود
آق	ak	الأبيض، آقلائق	aklanmak أن يبيض

[در - دير] [dır, dir, dur, dür] حسب التوافق الصوتي ثم بإضافة [ت] [t] على الأخير أو بالعكس.

فمثلاً فعل دوشونمك düşünmek أن يفكر ثم تعدية الأخير مرة أخرى بإضافة [ت] [t] دوشوندركم düşündürmek ومعناه أن يجعله يفكر أيضاً. وهكذا:

اوقومق okumak أن يقرأ، اوقومتق okutmak أن يجعله يقرأ
okutturmak اوقو تدرمق أن يجعله يقرأ.

يازمق yazmak أن يكتب، يازديرمق yazdırmak أن يجعله يكتب
يازديرتمق yazdırtmak أن يجعله يكتب.

ملاحظة:

تعدية المتعدي مرتين أو أكثر يصعب استيعاب المعنى، ففي جملة
[أحمد كتابي آلدی] Ahmet kitabı aldı: أخذ أحمد الكتاب، نجد أن
أحمد هو الذي قام بأخذ الكتاب وهو فاعل.

أما في جملة [أحمد كتابي طغرله آلدیری] Ahmet kitabı Tuğrul'a
aldırdı جعل أحمد طغرله يأخذ الكتاب، فإن الفاعل أحمد يجعل طغرل
يأخذ الكتاب.

وفي جملة: أحمد كتابي طغرلڭك يارديميله يالچينه آلديرتمش:

Ahmet kitabı Tuğrul'un yardımıyla Yalçın'a aldırtmış.

جعل أحمد يالچين كي يأخذ الكتاب بمساعدة طغرل. فان من أخذ
الكتاب هو يالچين [مع كونه مفعول اليه في الجملة] لا احمد ولا طغرل
ولكن بأمر من أحمد وبمساعدة من طغرل.

ه - ويمكن صياغة فعل متعدي من الأسماء بإضافة [له] [le] عندما
يكون آخر مادته خفيفاً، وبإضافة [لا] [la] عندما يكون آخر مادته

ولی دیله دی	:	Veli diledi	طلب ولی
ولی دیله مه دی	:	Veli dilemedi	لم یطلب ولی
عایشه اوینادی	:	Ayşe oynadı	لعبت عایشه
عایشه اوینامادی	:	Ayşe oynamadı	لم تلعب عایشه
فاطمه کیتدی	:	Fatma gitti	ذهبت فاطمة
فاطمه کیتمه دی	:	Fatma gitmedi	لم تذهب فاطمة
یوسف قالدی	:	Yusuf kaldı	بقي يوسف
یوسف قالمادی	:	Yusuf kalmadı	لم یبق يوسف

المثبت والمنفي

التعريف:

يمكن جعل المصدر المثبت منفيًا وذلك بإضافة أداة النفي [مه] [me] إلى آخر المادة الأصلية للمصدر الخفيف، وبإضافة أداة النفي [ما] [ma] إلى آخر المادة الأصلية للمصدر الثقيل، مثل:

كلمك	gelmek	أن يأتي	-	كلمه مك	gelmemek	أن لا يأتي
يازمق	yazmak	أن يكتب	-	يازماق	yazmamak	أن لا يكتب
ديله مك	dilemek	أن يطلب	-	ديله مه مك	dilememek	أن لا يطلب
اوينامق	oynamak	أن يلعب	-	اويناماق	oynamamak	أن لا يلعب
كتمك	gitmek	أن يذهب	-	كتمه مك	gitmemek	أن لا يذهب
قالق	kalmak	أن يبقى	-	قالماق	kalmamak	أن لا يبقى
ديشله مك	dişlemek	أن يعض	-	ديشله مه مك	dişlememek	أن لا يعض
اويومق	uyumak	أن ينام	-	اويوماق	uyumamak	أن لا ينام
ايستيه مك	istemek	أن يطلب	-	ايستيه مه مك	istememek	أن لا يطلب
اوقومق	okumak	أن يقرأ	-	اوقوماق	okumamak	أن لا يقرأ

أمثلة في جمل مفيدة:

محمد كلدی	:	Mehmet geldi	:	حضر محمد
محمد كلمه دى	:	Mehmet gelmedi	:	لم يحضر محمد
أحمد يازدى	:	Ahmet yazdı	:	كتب أحمد
أحمد يازمادى	:	Ahmet yazmadı	:	لم يكتب أحمد